

1000

44-8

U-83

2010

282

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ Ա. ԵԱԶԸՃԻԱՆ ԳՐԱՏԱՐ

ԱՐՄԱՆԱԿԱՆ ԱՐԱԳԵԱՆ

ՈՒՆԻՄԱՏԵՆԻԿ

ՖՐԱՆՍԵՐԻՆ ԼԵԶՈՒԻ

Ա. ԳԻՐԵ

- Ա. Մաս. VOYELLES ET CONSONNES MONOGRAMMES.
- Բ. Մաս. VOYELLES ET CONSONNES POLYGRAMMES.
- Գ. Մաս. RECITS MONOSYLLABIQUES.

56 Leçons
 56 Exercices de langage
 7 Recapitulations
 Lexique

44-8
 4-83

1912
 Ա. ԵԱԶԸՃԻԱՆ
 ԱԶՆԱ - ՀՐԱՏԱՐԱԿԻՐ
 Կ. ՊՐԵՍՍ

57

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ ՍԻՒՆԵԱՅ ԳՐԱՏԱՆ

Ա. Պ. ԵԱԶԸՃԵԱՆ ԵՒ ԸՆԿ.

ԻՐՇԱԼՈՅ ԱՐԱՊԵԱՆ

44-8

Կ-83

ւր

Ո Ս Կ Ե Մ Ա Տ Ե Ն Ի Կ

ՖՐԱՆՍԵՐԷՆ ԼԵԶՈՒԻ

Ա. Գ Ի Ր Ք

Բ. Տ Պ Ա Գ Ի Ր Ի Թ Ի Ի Կ



Ա. Մաս. Voyelles et consonnes monogrammes

Բ. Մաս. Voyelles et consonnes polygrammes

Գ. Մաս. Récits monosyllabiques

56 Leçons

56 Exercices de langage

7 Récapitulations

Lexique



Կ. Պ Ա Լ Ի Ս

Տ Պ Ա Գ Ի Ր Ի Թ Ի Ի Կ Ն Յ. Մ Ա Տ Թ Լ Ո Ս Ե Ա Ն

1912

25291. Կ. 2.

ՏՊԱՐԱՆ, ՎԻՄԱԳՐԱՏՈՒՆ, ԿԱԶՄԱՏՈՒՆ ԵՒ ԹՂԹԱՎԱՃԱՌԱՆՈՑ

Յ. ՄԱՏԹԷՈՍԵԱՆ

Թիւ 27, Ֆիննանըլար Եօզուու, Կ. Պոլիս



ՅՈՒՇԱՐՁԱՆ

ՎԱՂԱՄԵՌԻԿ ՍԻՐԵՑԵԱԼ ՀՕՐՍ

ՔՐԻՍ ԱՐԱՊԵԱՆԻ

Ի ԴԻՄԱՅ ՔՈՅՐԵՐՈՒՄ ԵՒ ԵՂԲՕՐՍ

ԱՐԵԱՂՈՅՍ ԱՐԱՊԵԱՆ

4466-56

12002

55

ՖՐԱՆՍԵՐԷՆ ԼԵՋՈՒԻ ՈՍԿԵՄԱՏԵՆԻԿՆԵՐՈՒ

Շ Ս Ր Ժ Ս Ռ Ի Թ Ը

Մեր Ազգ. նախակրթարաններու մէջ Ֆրանսերէն լեզուն Մայրենի լեզուին գրեթէ զուգընթաց կարեւորութիւն ստանալէն ի վեր Ֆրանսերէնը նթերցանութեան ու Խօսելալարժուութեան բազմաթիւ դասագիրքեր հրատարակուած են եւ լոյս պիտի տեսնեն հետզհետէ : Հրատարակուածներէն ոմանք թէեւ Մանկավարժական նորագոյն մեթոտով պատրաստուած են, սակայն իրենց բովանդակածն անչափ ճապարհ եւ յաճախ այնքան դժուարակենցաղ է որ արդիւնքը չ'արդարացներ նպատակը : Ուրիշներ ալ կրթական ո եւ է պահանջը զոհացընելու հանգամանքէն զուրկ են դժբախտաբար :

Արդ' նոր դասընթացք մը անհրաժեշտ է մատնանշուած պակասները լրացնելու : Այս է գրեթէ Ֆրանսերէն լեզուի ուսուցչութեան առհասարակ կարծիքը : Ուստի՝ մեր ու այդ Պատ. ուսուցչական մարմնոյն նկատողութիւններն ու դիտողութիւնները կշռադատելով՝ ձեռնարկեցինք **Ֆրանսերէն Լեզուի Ոսկեմասեցիկներու** շարքին : Ասով հանդերձ չունինք այն յաւակնութիւնը թէ մեր **Ֆրանսերէն Լեզուի Ոսկեմասեցիկներն** իսկ կատարելագոյն ձեռնարկն են եւ անթերի՝ իրենց պատրաստութեան մէջ : Ապագայ Մանկավարժութեան գործն է զանոնք կեղեւել :

Ն Պ Ս Տ Ս Կ Ը

Անշուշտ նպատակի մը համար է որ ո եւ է դասագիրք լոյս կը տեսնէ : Հետեւապէս **Ֆրանսերէն Լեզուի Ոսկեմասեցիկներու** նպատակն եղած է Հայ ուսանողութիւնը **օտար լեզուին ընթերցանութիւնը սորվելու վայրկեանէն իսկ հետզհետէ Խօսելու ընթելացնել** դէմ յանդիմանական ուսուցմամբ : Այս մասին ուսուցչին աւաջին մտածումը պիտի ըլլայ Լսողութեան ու Ձայնական գործարաններու մշակութիւնը : Արդ' այս մշակման միջոցները **լեզուի բերանացի վարժութիւններն** ըլլալով հարկ է ուսուցանելի լեզուն միայն գործածել եւ միտքն ուղղակի հաղորդակցութեան մէջ



դնել նոյն լեզուին հետ՝ առաջն Մայրենի լեզուի միջնորդութեան: Այս դրութեամբ թարգմանութիւնը բացարձակապէս լրուած ու իբր փտած մաս մը մարմնէն կտրուած, նետուած է: Միայն ինչ ինչ նկատումներով դասագրքին վերջը **Lexique** մը աւելցած է:

Հարկ է յելոյելել անգամ մըն ալ սա անժխտելի ճշմարտութիւնը թէ ո եւ է օտար լեզու թարգմանութեամբ սորվողները չեն կրնար արտայայտել իրենց միտքն այդ Լեզուին հիմնական կանոններուն համեմատ, այլ ենթարկուած Մայրենի լեզուի ազդեցութեան՝ կը գործեն անյայտի աններելի սխալներ գորոնք ուղղելու համար մարդ երկար տարիներու եւ ջանքերու կը կարօտի, մինչ օտար լեզուն այն լեզուով սորվողները բարեբախտաբար զերծ են այդ դժպէհի պարագայներէն, որովհետեւ առաջին օրէն իսկ իրենց կազմած ո եւ է խօսք իրենց սորված լեզուին հոգւոյն համեմատ են:

Ն Ի Ի Թ Ը

Հարկ է այս նպատակին յարմար նիւթեր ալ մշակել: Ընտրեցինք Իրագիտական ծանօթութիւններ որոնց աւանդման ատեն ուսանողութեան միտքն ուղղակի յարաբերութեան մէջ է սորված լեզուի բառազանձին հետ: Այդ նիւթերու մշակութեան պարագային, ինչպէս կը տեսնուի, նկատողութեան առած ենք ծանօթեմ Անճանօթիւն, Պատգեմ Բաղարեւոյի եւ Թանճրացեալեմ Վերացեալի բարձրակարգ դրութիւնը: Այսպէս ուսանողութիւնն անզգալաբար՝ բաւական խօսակցութեան կը վարժուի քիչ ատենէն:

Ա Ղ Բ Ի Ի Բ Ը

Ֆրանսերէն Լեզուի Ոսկեմասեցիկներու նիւթերը քաղած ենք թէ Ֆրանսերէն եւ թէ Հայերէն լեզուով հրատարակուած ծանօթ դասընթացքներէ գորոնք մի առ մի թուելաւելորդ կը համարենք: Ասոնք հայթայթեցին **Ոսկեմասեցիկներու** շինուածքին ատաղձն եւ զանոնք ազուցինք պատշաճ տեղը:

Մ Ե Թ Ո Տ Ը

Տարիներ առաջ, մեր մանկութեան ատեն, ո եւ է լեզու նախ փոքր ի շատէ կարդալու կը վարժուէին, յետոյ կը գրէին: Այդ դրութիւնը լոկ մեքենական գործ մըն էր, գրելը կրաւորական հետեւողու-

թիւն մըն էր: Եւ սակայն այսօր Հոգեբանական ուսումնասիրուած երեւոյթ մըն է թէ Մանկական աշխարհին մէջ տղայն կարդալ սկսելէն շատ առաջ, այն ինչ խօսիլ կ'սկսի, նկարելու եւ գծելու ընդոմին ճիգ մը կ'ընէ: Արդ՝ մեր որդեգրած դրութիւնն է **Գրել եւ միեւնոյն առեմ կարդալ**, այսինքն՝ ուսանողը նախ կը լսէ ծայնը, յետոյ կը գրէ ծայնանիշն եւ վերջն ալ կը կարդայ զայն միանգամայն իր ձեռագիր ու տպագիր ձեւերուն մէջ:

Վերջերս հրատարակուած եռեակ Մայրենի լեզուներու շնորհիւ այս **«Գրել-կարդալ»** դրութեան հուշակուած առաւելութիւնը ծանօթ ըլլալով՝ զանց կ'ընենք հոս կրկնել ու յանձնարարել Պատ. Հայ ուսուցչութեան նկատողութեան, Միայն կէտ մը կայ որուն վրայ կը փափագինք հրաւիրել մեր յարգոյ պաշտօնակիցներուն ուշադրութիւնը: Մեր **Ֆրանսերէն Լեզուի Ոսկեմասեցիկի Ա. Գրքին** մէջ լեղաշրջած ենք «Այբուբենի» աւանդական կարգը: Որովհետեւ տղայն նախ կը գծագրէ, յետոյ կը գրէ, մենք հետեւեալ ենք Գծագրութեան մեթոտին. — թէ ծայնաւորներու եւ թէ բաղաձայններու պարզէն բաղադրեալը, դիւրինէն դժուարինը մշակած ենք «Գրել-կարդալ» մեթոտին մէջ: Ֆրանսերէն ծայնաւոր գիրերուն մէջ ամէնէն պարզը, ասէնէն դիւրինը **i** գիրն է, յետոյ **u, e, o** ու **a** եւ բաղաձայններու մէջ՝ **r, m, n, v**, եւ այլն: Ֆրանսերէն գիրերուն ամէնէն պարզը **i** ըլլալով՝ զայն նշանակեցինք առաջին գիր, երկրորդը՝ **u** որ **i** ին քիչ մը զարգացած ձեւն է եւ այսպէս միւսները: Այս դրութեամբ աւանդելի գիր մը տղուն արդէն ծանօթ տարրեր ու ձեւեր պարունակելով՝ ուսանողը շուտ եւ դիւրին պիտի վարժուի զայն գրելու:

Նոյն սկզբունքը նաեւ վանկերու, բառերու եւ ընթերցանութեան հատուածներու կազմութեան ու դասաւորութեան մէջ:— Աւանդելին արդէն աւանդուածին վրայ հիմնուած եւ նոր բան մը աւելցած է:

Գիրերու, վանկերու եւ բառերու արտասանութեան մասին ոեւէ հրահանգ աւելորդ կը համարենք, քանի որ Մանկապարտէզներու շնորհիւ հեզելու սովորութիւնն իսպառ վտարուած է մեր Ազգ. վարժարաններէն:

Ա. ԱՐԱՊԵԱՆ

ԱՆՀՐԱԺԵՇՏ ԳԻՏԵԼԻՔՆԵՐ

Ֆրանսերէն լեզուի *Ոսկեհաստեղիկներու* Ա. Գրֆին մեջ ընտրած ենք այնպիսի բառեր որոնց արտասանութիւնը շատ դիւրին է, դժուարները պիտի աւանդենք Բ. Գրֆին մեջ. միայն դիտել կուտանք սա՛ր քանի մը կէտերը .

1. A ձայնաւորը բերանն ադէկ բանալով՝ հնչելու է միշտ :

2. Are, Arre վերջաւորութիւնները պէտք է երկար արտասանել :

3. E կը հնչուի *ե*, երբ իրմէ ետք երկու բաղաձայն գտնուի, բայց շ կը հնչուի dessus եւ dessous ու resse ով սկսող բառերու մեջ :

4. Eu կը հնչուի *իւ* avoir բայի խոնարհման մեջ, j'eus եւն.:

5. Ble, bre, cle, vre եւայլն պէտք է հնչել *պրը*, *պրը* եւայլն, այլ մեղմ *պըր*, *պըր* եւն.:

6. U սովորաբար համբ է *ց* ու *զ* տառերէն ետք, բայց կը հնչուի aiguille ու իր անանցեալներուն մեջ:

7. Emme *ամ* կը հնչուի femme բառին մեջ:

8. En *ան* կը հնչուի բաղաձայն կամ հնչուն հէ առաջ եւ ent վերջաւորուած գոյականներու, անկաններու եւ մակբայներու մեջ:

9. In *են* կը հնչուի ո՛ր ու հէ գոտ *ո* եւ է բաղաձայնէ առաջ, եւ *ին* ո՛ր ու հէ կամ ձայնաւորէ առաջ:

10. Um *ում* կը հնչուի բառերուն ծայրը:

11. C անձայն է բառերուն ծայրը, բայց երբեմն կը հնչուի, ինչպէս roc, bec, sac, avec, sec եւն.:

12. Ch կը հնչուի *ֆ* բաղաձայնէ առաջ եւ բառի մը սկիզբը:

13. D և կր հնչուի Jud, Bagdad եւ ուրիշ քանի մը յասուկ անուններու մէջ :

14. F neuf=9 բառին քն անձայն է, երբ իրմէն ետք բաղաձայնով սկսող բառ մը կամ ուրիշ թիւ մը գայ. նոյնպէս clef ին ծայրը ու œuf, bœuf ու nerf բառերուն յոգնակիին մէջ :

15. G անձայն է doigt բառին մէջ. sangը կապակցութեան մէջ սակք կր հնչուի :

16. Gn կր հնչուի ներք :

17. L. անձայն է il վերջաւորութիւնը, ինչպէս նաեւ fils բառին մէջ :

18. Ill պէտք է հնչել /յ/, բացի ville, village ու tranquille բառերէն :

19. P անձայն է, բացի cap բառէն :

20. Q համը է cinq բառին մէջ, երբ այս բուսկանէն ետք բաղաձայնով սկսող բառ մը գտնուի :

21. R չի հնչուի ր Ա. լծողութեան բայերուն աներեւոյթին ծայրը. իսկ գրեթէ ուրիշ բոլոր բառերուն ծայրն er ու ers էր կր հնչուին :

22. S սովորաբար ս անձայն է բոլոր բառերուն վերջը :

23. Os ի ս ր եզակիին մէջ կր հնչուի, յոգնակիին մէջ չի հնչուի ր :

24. Plus ի ս ր կր հնչուի plus que ի մէջ եւ իբր յաւելման նշան գործածուած ասէն. ($2+2 = \text{Deux plus deux}$):

25. Tous ի ս ր կր հնչուի, երբ նշանակի անկէս, անկէսք :

26. T համը է բառերու ծայրը, բացի brut, chut, est=արեւելք, net եւ ուրիշ բառերէն :

27. Sept, huit, vingt թիւերուն քն կր հնչուի, երբ բաղաձայնով սկսող գոյականէ մը առաջ գտնուի :

28. Ti վանկը u կր հնչուի, երբ քն առաջ s կամ x չգտնուի. եւ յի կր հնչուի pitie ու amitié բառերուն մէջ :

29. X կր հնչուի u six եւ dix բառերուն մէջ, իսկ համը է, երբ իրենց որոշած բառէն առաջ դուրին եւ այդ բառն ալ բաղաձայնով սկսի : Dix-huit ու dix-neuf ի մէջ x կր հնչուի q :

30. Z անձայն է բառերուն վերջը, բացի gaz բառէն եւ քանի մը յասուկ անուններէն :

Կ Ա Պ Ա Յ Ց Ո Ւ Թ Ի Ի Ն

Ֆրանսերէն լեզուի մէջ կապակցութիւն = Liaison բառով կր հասկցուի բառի մը ծայրը գտնուած համը քանի մը հնչելն իրեն յաջորդող ձայնաւորով սկսած բառին հետ :

1. B. բառերու ծայրի համը քն չի կապակցի ր :

2. C սովորաբար չի կապակցի ր. միայն et ու ու վերջաւորող բառերուն մէջ f հնչուումով կր կապուի :

3. D. բառերու ծայրը քն t ձայնով կր կապակցի ր :

4. G երբեմն կր կապակցի ր, երբեմն ոչ :

5. P չի կապակցի ր բացի trop ու beaucoup բառերէն :

6. R. համը քն կր կապակցի ր ածականներու ծայրը, երբ այդ ածականէն ետք կր գտնուի իրեն վերաբերող գոյականը :

7. S ր գրեթէ միշտ կր կապակցի ր հնչուումով :

8. T. բառերու ծայրը քն սովորաբար կր կապակցի ր, միայն et շողկապին քն չի կապակցի ր :

9. X կր կապակցի ր հնչուումով :

10. Z քն սովորաբար կր կապակցի ր, բայց միավանկներու (riz, nez եւն.) ու բնական խօսակցութեան մէջ չի կապակցի ր :

ՈՍԿԵՄԱՏԵՆԻԿ
Ֆրանսերէն Լեզուի

Ա. Գ. Ի. Բ. Բ.

Ա. ՄԱՍ

VOYELLES ET CONSONNES MONOGRAMMES

X
Première Leçon

X
LES VOYELLES

i I u U e E o O a A
i I u U e E o O a A

Lecture

i.u i.u u.i u.i i.e i.e u.e u.e i.o i.o
u.o u.o i.a i.a o.a o.a u.a u.a

EXERCICES DE LANGAGE

Le maître

L'élève

Levez-vous

Je me lève

Venez-ici

Je viens à vous

Comment vous appelez-vous?

Je m'appelle . . .

Allez à votre place

Je vais à ma place

Asseyez-vous

Je m'assieds

Deuxième Leçon

LA CONSONNE *r* R r R

ri ru re ro ra ar or ir ur
ri ru re ro ra ar or ir ur

Lecture des mots

i-ra i-ra ri-ra ri-ra ri-re ri-re ra-re ra-re

EXERCICES DE LANGAGE

LE LIVRE

Le maître

L'élève

Qu'est-ce que c'est ça?	C'est un livre
En quoi est-il fait?	Il est fait en papier
A quoi sert-il?	Il sert à lire
Où achète-t-on le livre?	On achète le livre chez le libraire
Quelle est sa forme?	Sa forme est rectangulaire



Le livre.

Troisième Leçon

LES CONSONNES

n N n N et *m M* m M

ni nu ne no na mu me mi mo ma
ni nu ne no na mu me mi mo ma

Lecture des mots

u-ni u-ni nu-i nu-i nu-e nu-e a-mi a-mi
mi-e mi-e ma-re ma-re me-nu me-nu
mu-ni mu-ni mi-ne mi-ne ra-me ra-me

EXERCICES DE LANGAGE

LE CAHIER

Le maître

L'élève

Qu'est-ce que c'est ça?	C'est un cahier
En quoi est-il fait?	Il est fait en papier
A quoi sert-il?	Il sert à écrire
Quelle est sa forme?	Sa forme est rectangulaire
Où achète-t-on le cahier?	On achète le cahier chez le papetier

Quatrième Leçon

LA CONSONNE *v* **V**

vi vu ve vo va iv uv av ov
vi vu ve vo va iv uv av ov

Lecture des mots

va va vi-ve vi-ve ra-vi ra-vi re-vu re-vu
ve-nu ve-nu vo-mi vo-mi

EXERCICES DE LANGAGE

LA RÈGLE



La règle.

Le maître

L'élève

Qu'est-ce que c'est ça? C'est une règle
En quoi est-elle faite? Elle est faite en bois
A Quoi sert-elle? Elle sert à tracer des lignes
Où achète-t-on la règle? On achète la règle chez le papetier

Cinquième Leçon

LES CONSONNES

c C c C s S s S x X x X

ca co cu ac oc uc ic
ca co cu ac oc uc ic
sa se si so su as os is us
sa se si so su as os is us
xi xe xo xu xa ax ox ix ux
xi xe xo xu xa ax ox ix ux

Lecture des mots

ca-ve ca-ve cu-ve cu-ve co-ru co-ru
cu-re cu-re sa-ra sa-ra se-ra se-ra
se-mi se-mi rixe rixe se-xe se-xe

EXERCICES DE LANGAGE
LE CRAYON

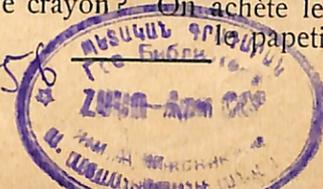


Le crayon.

Le maître

L'élève

Qu'est-ce que c'est ça? C'est un crayon
A quoi sert-il? Il sert à écrire et à dessiner
Quelle est sa forme? Sa forme est cylindrique
Quelle est sa couleur? Sa couleur est rouge, bleu, noir etc.
Où achète-t-on le crayon? On achète le crayon chez le papetier



Sixième Leçon

LES CONSONNES

T t T *D d D*

ti tu te to ta it ut ot at
ti tu te to ta it ut ot at

di du de do da ad od id ud
di du de do da ad od id ud

Lecture des mots

co-te co-te vi-te vi-te vo-te vo-te di-te di-te
da-te da-te ta-xe ta-xe da-da da-da do-du do-du
de-mi de-mi mi-di mi-di mo-de mo-de da-me da-me

EXERCICES DE LANGAGE

LA GOMME

Le maître

L'élève

Qu'est-ce que c'est ça?
A quoi sert-elle?

C'est une gomme
Elle sert à effacer ce qui
est écrit

Quelle est sa forme?
Quelle est sa couleur?
Où achète-t-on le crayon?

Sa forme est rectangulaire
Sa couleur est grise
On achète le crayon chez
le papetier

Septième Leçon

COMPTER JUSQU'À CINQ

Le maître

L'élève

Comptez jusqu'à cinq? Je compte un, deux, trois,
quatre, cinq
Combien font deux et un? Deux et un font trois
Combien font deux et deux? Deux et deux font quatre
Allez au tableau Je vais au tableau
Prenez la craie Je prends la craie
Ecrivez 3 J'écris 3
Allez à votre place Je vais à ma place

Huitième Leçon

1^{re} RÉCAPITULATION

ri nu mo vo ca si xe tu di ar
ri nu mo vo ca si xe tu di ar
or id ut oc ax
or id ut oc ax

Lecture des mots

Une da-me, vo-tre ca-ve, Sa-ra ri-ra, u-ne
 Une da-me, vo-tre ca-ve, Sa-ra ri-ra, u-ne
ma-re, u-ne ta-xe, no-tre a-mi a u-ne
 ma-re, u-ne ta-xe, no-tre a-mi a u-ne
ra-me, u-ne rue
 ra-me, u-ne rue

EXERCICES DE LANGAGE

Comment vous appelez-vous?
 Où achète-t-on le crayon?
 De quoi se sert-on pour écrire?
 Qu'est-ce que la règle?
 A quoi sert-elle?

Neuvième Leçon

LES CONSONNES

l L l L h H h H b B b B
li lu le la lo il ul al ol
li lu le la lo il ul al ol
bi bu be bo ba ab ob ib ub
bi bu be bo ba ab ob ib ub

Lecture des mots

lar-me lar-me va-lu va-lu o-li-ve o-li-ve
ro-be ro-be bor-do bor-do mo-de mo-de
bo-bi-ne bo-bi-ne sa-ble sa-ble li-vre li-vre
ta-ble ta-ble tu-be tu-be to-ma-te to-ma-te
lu-ne lu-ne

EXERCICES DE LANGAGE

LA PLUME



La plume.

Avec quoi écrivez-vous? J'écris avec une plume
 Donc, à quoi sert une plume? Une plume sert à écrire
 Quelle est sa forme? Sa forme est cylindrique
 Quelle est sa couleur? Sa couleur est noire, bleue,
 verte, jaune
 Où achète-t-on la plume? On achète la plume chez
 le papetier

Dixième Leçon

LES CONSONNES

h H h H k K k K
hi hu he ho ha oh ah
hi hu he ho ha oh ah
ki ku ke ko ka ak ok ik uk
ki ku ke ko ka ak ok ik uk

Lecture des mots

hu-mi-de hu-mi-de hal-le hal-le hal-te hal-te
 har-di har-di har-de har-de ki-lo ki-lo
 mo-ka mo-ka co-ke co-ke

EXERCICES DE LANGAGE

L'ENCRIER



Le maître

L'encrier. L'élève

A quoi sert cela? Cela sert à mettre de l'encre.
 Comment l'appelle-t-on? On l'appelle un encrier
 Quelle est sa forme? Sa forme est ronde
 En quoi est-il fait? Il est fait en verre
 Où achète-t-on l'encrier? On achète l'encrier chez
 le papetier

Onzième Leçon

LES LETTRES

i J g G z Z y Y
j J g G z Z y Y
ji ju je jo ja aj oj ij uj
ji ju je jo ja aj oj ij uj

ga gu go ag ug og ge gi
 ga gu go ag ug og ge gi
 zi zu ze zo za as oz iz uz
 zi zu ze zo za as oz iz uz
 jy gy zy ry ny my ty vy dy
 jy gy zy ry ny my ty vy dy

Lecture des mots

jo-li ju-lie ju-ju-be ri-go-le fi-gu-re ga-mi-ne
 jo-li ju-lie ju-ju-be ri-go-le fi-gu-re ga-mi-ne
 ga-re gaze la-za-re a-zur a-zo-te ly-re oxy-de
 ga-re gaze la-za-re a-zur a-zo-te ly-re oxy-de
 py-ra-mi-de py-ra-mi-de

EXERCICES DE LANGAGE

LE TABLEAU NOIR



Le tableau.

Le maître

L'élève

Qu'est-ce que c'est ça? C'est un tableau noir
 En quoi est-il fait? Il est fait en bois

Quelle est sa forme?	Sa forme est rectangulaire
Quelle est sa couleur?	Sa couleur est noir
A quoi sert-il?	Il sert à écrire
Avec quoi écrit-on sur le tableau noir?	On écrit sur le tableau noir avec de la craie
Sur quoi est-il posé?	Il est posé sur un chevalet
Qui fait le tableau?	C'est le menuisier qui fait le tableau
Allez au tableau, prenez la craie et écrivez y votre nom	Je vais au tableau, je prends la craie et j'y écris mon nom

Douzième Leçon

LES CONSONNES

p P p P f F f F

pa po pi pe pu ap op ip up
pa po pi pe pu ap op ip up
fi fu fe fo fa af of if uf
fi fu fe fo fa af of if uf

Lecture des mots

pa-pa pi-pe pa-ro-le po-li ju-pe pu-ni pi-le
pa-pa pi-pe pa-ro-le po-li ju-pe pu-ni pi-le
pa-pe fi-ni fa-de fi-ne fu-me
pa-pe fi-ni fa-de fi-ne fu-me

TABLEAU ALPHABÉTIQUE

<i>a A</i>	<i>b B</i>	<i>c C</i>	<i>d D</i>	<i>e E</i>	<i>f F</i>
<i>g G</i>	<i>h H</i>	<i>i I</i>	<i>j J</i>	<i>k K</i>	<i>l L</i>
<i>m M</i>	<i>n N</i>	<i>o O</i>	<i>p P</i>	<i>q Q</i>	<i>r R</i>
<i>s S</i>	<i>t T</i>	<i>u U</i>	<i>v V</i>	<i>x X</i>	<i>y Y</i>
<i>z Z</i>					

EXERCICES DE LANGAGE

LE TORCHON ET L'ÉPONGE

Le maître

L'élève

Qu'est-ce que c'est ça?	C'est un torchon
En quoi est-il fait?	Il est fait en toile
A quoi sert-il?	Il sert à essuyer le tableau
Qu'est-ce que c'est ça?	C'est une éponge
Où la trouve-t-on?	On la trouve dans la mer
A quoi sert-elle?	Elle sert à essuyer le tableau
Prenez le torchon ou l'éponge et essuyez le tableau	Je prends le torchon ou l'éponge et j'essuie le tableau

P. UUU

VOYELLES ET CONSONNES POLYGRAMMES

Treizième Leçon

LES CONSONNES

bl BL cl CL fl FL

bl BL cl CL fl FL

gl GL pl PL

gl GL pl PL

b.li b.lu b.le b.lo b.la

b.li b.lu b.le b.lo b.la

c.li c.lu c.le c.lo c.la

c.li c.lu c.le c.lo c.la

f.li f.lu f.le f.lo f.la

f.li f.lu f.le f.lo f.la

g.li g.lu g.le g.lo g.la

g.li g.lu g.le g.lo g.la

p.li p.lu p.le p.lo p.la

p.li p.lu p.le p.lo p.la

Lecture des mots

p.lu-me f.la-mme sa-b.le p.la-te ta-b.le

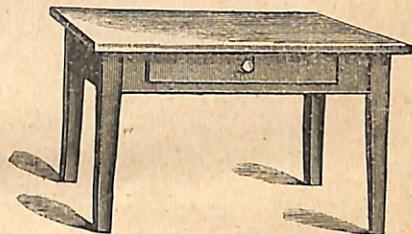
p.lu-me f.la-mme sa-b.le p.la-te ta-b.le

EXERCICES DE LANGAGE

LA CHAISE ET LA TABLE



La chaise.



La table.

Le maître

L'élève

Sur quoi suis-je assis?

Vous êtes assis sur une chaise

A quoi donc, une chaise sert-elle?

Une chaise sert à s'asseoir

En quoi est-elle faite?

Elle est faite en bois et en paille

Qu'est-ce que la chaise?

La chaise est un meuble

Sur quelle chose écrit-on?

On écrit sur une table

Quelle est sa forme?

Sa forme est rectangulaire

Qui fait la table?

C'est le menuisier qui fait la table

Où est la table?

Elle est devant vous

Quatorzième Leçon

LES CONSONNES

tl TL sp SP st ST

tl TL sp SP st ST

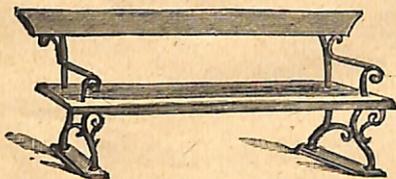
*t.li t.lu t.lo t.la t.li t.lu t.lo t.la
s.pi s.pu s.po s.pa s.pi s.pu s.po s.pa
s.ti s.tu s.to s.ta s.ti s.tu s.to s.ta*

Lecture des mots

*s.pa-re s.ta-b.le s.ta-ge s.ta-lle s.ty-le-
s.pa-re s.ta-b.le s.ta-ge s.ta-lle s.ty-le
s.to-re s.to-re s.pi-ral s.pi-ral*

EXERCICES DE LANGAGE

LE BANC



Le banc.

Le maître

L'élève

Sur quoi êtes-vous assis?
En quoi est-il fait?

Je suis assis sur un banc
Il est fait en bois

Quelle est sa couleur? Sa couleur est noire,
jaune etc.
A quoi sert-il? Il sert à s'asseoir
Qui fait le banc? C'est le menuisier qui fait
le banc

Quinzième Leçon

COMPTER JUSQU'À 10

Le maître

L'élève

Comptez jusqu'à 10 Je compte jusqu'à 10. six
sept, huit, neuf, dix
Bien, combien font deux et 2? 2 et 2 font quatre
Quatre moins deux? Quatre moins deux reste
deux
Allez au tableau Je vais au tableau
Prenez la craie Je prends la craie
Ecrivez quatre et trois J'écris quatre et trois
Additionnez-les Je dis quatre plus trois
font sept
Ecrivez le total J'écris le total
Prenez le torchon et effacez Je prends le torchon et
ce que vous avez J'efface ce que j'ai
écrit écrit
Allez à votre place Je vais à ma place

Seizième Leçon

2^{me} RÉCAPITULATION

bi cu fe go ha ji ku le mo na
bi cu fe go ha ji ku le mo na
pi ru se to va xi zu
pi ru se to va xi zu

Lecture des mots

Ju-lie a u-ne ju-pe vi-de, la ca-ra-fe, u-ne
Ju-lie a u-ne ju-pe vi-de, la ca-ra-fe, u-ne
cu-ve, sa-le, Je fer-me ma pu-pi-t.re
cu-ve, sa-le, Je fer-me ma pu-pi-t.re

EXERCICES DE LANGAGE

Où trouve-t-on l'éponge?
 A quoi sert le tableau?
 Où met-on l'encre?
 Qui fait le banc?
 Quelle est la forme du torchon
 Combien de pieds la table a-t-elle?

Dix-septième Leçon

LES CONSONNES

bu B R br BR ci C R cr CR
du D R dr DR fi F R fr FR

b.ri b.ru b.re b.ro b.ra
b.ri b.ru b.re b.ro b.ra
c.ri c.ru c.re c.ro c.ra
c.ri c.ru c.re c.ro c.ra
d.ri d.ru d.re d.ro d.ra
d.ri d.ru d.re d.ro d.ra
f.ri f.ru f.re f.ro f.ra
f.ri f.ru f.re f.ro f.ra

Lecture des mots

so-b.re su-c.re fri-te b.ru-tal cra-va-te mor-d.re
so-b.re su-c.re fri-te b.ru-tal cra-va-te mor-d.re
mar-b.re mar-b.re or-d.re or-d.re

EXERCICES DE LANGAGE

LA CLASSE

Le maître

L'élève

Où êtes-vous
 Qu'est-ce que la classe?
 Je suis dans la classe
 La classe est une partie de l'école

Quels objets voyez-vous Je vois dans la classe
dans la classe ? porte, fenêtre, plancher,

plafond, table, banc,
chaise, carte, etc.

Montrez-les

Voici la porte, voici la fe-
nêtre, voici le plancher,
voici le plafond, voici
la table, voici le banc,
voici la chaise, voici
la carte

Comptez- les fenêtres

Il y a . . . fenêtres

Dix-huitième Leçon

LES DOUBLES CONSONNES

gr GR pr PR

tr TR vr VR

g.ri g.ru g.re g.ro g.ra

g.ri g.ru g.re g.ro g.ra

p.ri p.ru p.re p.ro p.ra

p.ri p.ru p.re p.ro p.ra

t.ri t.ru t.re t.ro t.ra

t.ri t.ru t.re t.ro t.ra

v.ri v.ru v.re v.ro v.ra

v.ri v.ru v.re v.ro v.ra

Lecture des mots

pa-t.ro-nal p.ro-p.re dar-t.re lus-t.re

pa-t.ro-nal p.ro-p.re dar-t.re lus-t.re

g.ran-de g.ran-de li-v.re li-v.re

EXERCICES DE LANGAGE

L'ÉCOLE

Le maître

L'élève

Qu'est-ce que l'école ?

L'école est un établis-
sément où l'on en-
seigne

Comment appelle-t-on les On appelle écoliers les
enfants qui vont à enfants qui vont à
l'école l'école

Quelles sont les parties Les parties d'une école sont
d'une école ? les classes, les corri-
dors, les escaliers, le
réfectoire et la cour

Dix-neuvième Leçon

(çh àwɥɛ)

(ɛtɐ àwɥɛ)

ch CH gn GN

chi chu che cho cha

chi chu che cho cha

gni gnu gne gno gna
gni gnu gne gno gna

Lecture des mots

bi-che ca-che chi-che ri-che bu-che char-nu va-che
bi-che ca-che chi-che ri-che bu-che char-nu va-che

chu-te cru-che li-gne vi-gne bor-gne
chu-te cru-che li-gne vi-gne bor-gne
si-gnal si-gnal je ga-gne je ga-gne

EXERCICES DE LANGAGE

QUEL AGE AVEZ-VOUS

Le maître

L'élève

Quel âge avez-vous? J'ai .12. ans *l'église*
Où demeurez-vous? Je demeure à *Paris*
Comment s'appelle votre père? Mon père s'appelle
Quelle est sa profession? Il est cordonnier, orfèvre, médecin etc.
Comment s'appelle votre mère? Ma mère s'appelle
Où est-elle? Elle est à la maison
Qu'est-ce quelle y fait? Elle nous prépare de bons diners et tient l'ordre à la maison

Vingtième Leçon

([ɪ] àʷɪ) 8 ([ɪ] àʷɪ) 8

ill ILL ille ILLE
ill ILL ille ILLE

Ille illa illo illu illi
Ille illa illo illu illi

Lecture des mots

Uue bi-lle ma fi-lle fa-mi-lle
Une bi-lle ma fi-lle fa-mi-lle

EXERCICES DE LANGAGE

LES PARENTS

Le maître

L'élève

Comment s'appellent les membres d'une famille? Les membres d'une famille s'appellent le père, la mère, le frère, la sœur, le grand-père, la grand-mère, l'oncle, la tante, le cousin, la cousine, le neveu et la nièce
Qui est votre tante? Ma tante est la sœur de mon père ou de ma mère

Qui est votre oncle? Mon oncle est le frère de
mon père ou de ma
mère

Qui est votre grand'père? Mon grand'père est le père
de mon père ou de
ma mère

Qui est votre cousine? Ma cousine est la fille de
ma tante ou de mon
oncle

Qui est votre neveu? Mon neveu est le fils de
ma sœur ou de mon
frère

Qui est votre nièce? Ma nièce est la fille de
mon frère ou de ma
sœur

Vingt et unième Leçon

(Фі àугі)

ph PH gu GU qu QU

ph PH gu GU qu QU

phi phu phe pho pha gue gui
phi phu phe pho pha gue gui

que qua qui quo
que qua qui quo

Lecture des mots

pha-re pa-ra-phe b.ri-que qua-tre co-mi-que
pha-re pa-ra-phe b.ri-que qua-tre co-mi-que
fi-gue do-gue ba-gue gui-de fa-ti-gue bar-que
fi-gue do-gue ba-gue gui-de fa-ti-gue bar-que

EXERCICES DE LANGAGE

LA MAISON

Le maître

L'élève

Qu'est-ce que la maison? La maison est un bâtiment
où les hommes dem-
eurent

Quelles sont les différentes parties d'une maison? Les différentes parties d'une
maison sont le toit, le
grenier, les chambres
à coucher, le salon, la
salle à manger, la cui-
sine, les escaliers, les
corridors et le jardin

Comment peut être une maison? Une maison peut être
grande, petite, jolie,
neuve, vieille etc.

Vingt-deuxième Leçon

COMPTER JUSQU'À VINGT

Le maître

L'élève

Comptez depuis dix jusqu'à vingt

Je compte onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt

Combien font 8 et 8?

Huit et huit font seize

Seize moins quatre?

Seize moins quatre douze

Allez au tableau

Je vais au tableau

Ecrivez douze moins cinq

J'écris douze moins cinq

Ecrivez la différence

J'écris la différence sept

Allez à votre place

Je vais à ma place

Vingt-troisième Leçon

3^{me} RÉCAPITULATION

b.ri c.ru d.re f.ro g.ro p.ri t.ru

b.ri c.ru d.re f.ro g.ro p.ri t.ru

v.re cho gna phi gue qua

v.re cho gna phi gue qua

Lecture des mots

Ma-rie a u-ne or-gue, Ju-lie se-ra pu-nie,

Ma-rie a u-ne or-gue, Ju-lie se-ra pu-nie,

ma p.lu-me, sa ju-pe, la c.lo-che, le che-val
ma p.lu-me, sa ju-pe, la c.lo-che, le che-val

la ga-mi-ne ga-gna u-ne pi-pe.

la ga-mi-ne ga-gna u-ne pi-pe.

EXERCICES DE LANGAGE

Où est la classe? Est-elle grande?

Combien de murs y a-t-il dans la classe?

Où mangez-vous votre dîner à l'école?

Combien de frères avez-vous?

Aimez-vous votre mère?

Votre mère aime-t-elle ses enfants?

Vingt-quatrième Leçon

(kofi àwɔfɔ)

un EU eun EU
un UN eun EUN

run nun mun vun eun sun xun

run nun mun vun eun sun xun

tun dun lun bun hun kun jun

tun dun lun bun hun kun jun

gun gun pun pun fun fun

Lecture des mots

un lun-di cha-cun b.run a-lun jeun
un lun-di cha-cun b.run a-lun jeun

EXERCICES DE LANGAGE



Une demoiselle.



Une dame.



Un monsieur.

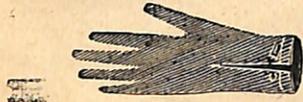
L'HABIT

Le maître

Quelles sont les différentes parties qui composent l'habillement d'un homme?

L'élève

Les différentes parties qui composent l'habillement d'un homme sont le pantalon, le gilet, la jaquette, le redingote, la cravate, le veston etc.



Le gant.

Quelles sont les différentes parties qui composent l'habillement d'une femme?

Les différentes parties qui composent l'habillement d'une femme sont la blouse, la jupe, le jupon, la ceinture etc.

Qui fait les habits des hommes? Le tailleur fait [les habits des hommes



Le veston.



La robe.



Le pantalon.



Le gilet.

Qui fait les habits des dames? La couturière fait les habits des dames.

Vingt-cinquième Leçon

(un à un) un à un)

an EN en EN ean EAN
an AN en EN ean EAN

ran nen man ven san ten dan
ran nen man ven san ten dan
len ban han jan gan pen fan
len ban han jan gan pen fan

Lecture des mots

un can-can, sa man-che je chan-te.
un can-can, sa man-che je chan-te.

il pen-sa, men-ti, ru-ban, ca-d.ran Jean,
 il pen-sa, men-ti, ru-ban, ca-d.ran Jean,
 p.lan-che p.lan-che sen-ti, sen-ti,

EXERCICES DE LANGAGE

LE SOULIER



Botte.



Bottine.



Brodequin.



Pantoufle.



Sabot.



Guêtre.



Claque.



Sandale.



Patin.



Galoche.

Le maître

L'élève

Qu'est-ce que le soulier? Le soulier est une chaussure

Quels sont les différentes sortes de souliers? Les différentes sortes de souliers sont les bottes, les bottines, les pantouffles, les sabots, les escarpins etc.

En quoi fait-on les souliers? On fait les souliers avec en cuir

Qui fait les souliers? C'est le cordonnier qui fait les souliers

Quelle est la forme du soulier? Le soulier a la forme du pied

De quelle couleur peut être un soulier? Un soulier peut être blanc, noir, gris, rouge, café, marron, etc.

Vingt-sixième Leçon

(hā āwǝ)

(hā āwǝ)

in I N
 in IN

ein E N
 ein EIN

(hā āwǝ) ien

ien

IEN

rin nin min vein tin sein pein
rĭn nĭn mĭn veĭn tĭn seĭn peĭn
fin lin rien mien vien sien tien
fin lin rien mien vien sien tien
dien tien bien pien fien
dien lien bien pien fien

Lecture des mots

Vin, la-pin, ma-tin, sa-tin, jar-din, cha-g.rin,
Vin, la-pin, ma-tin, sa-tin, jar-din, cha-g.rin,
Ba-ssin, f.rein, se-rein, p.lein
Ba-ssin, f.rein, se-rein, p.lein

EXERCICES DE LANGAGE LE CHAPEAU



Casquette.



Chapeau.



Béret.



Képi.

Le maître

Quand portez-vous le chapeau ou le fez?

En quoi fait-on les chapeaux?

En quoi fait-on le fez?

Qui vend le chapeau des hommes?

L'élève

Je porte le chapeau ou le fez, lorsque je sors

On fait les chapeaux en feutre, en paille etc.

On fait le fez en laine

C'est le chapelier qui vend les chapeaux des hommes



Le chapeau.



Casque.



Couronne.



Turban.

Qui fait et vend les chapeaux des dames?

De quelle couleur peut être un chapeau?

C'est la modiste qui fait et vend les chapeaux des dames

Un chapeau peut être noir, gris, blanc, etc.

Vingt-septième Leçon

en on

ON

ron fon gon pon lon bon don jon
ron fon gon pon lon bon don jon
mon non son ton von zon chon
mon non son ton von zon chon
phon phon gnon gnon f.ron f.ron

Lecture des mots

bon-bon, mon sa-von, son ca-pu-chon, ma-rron,
bon-bon, mon sa-von, son ca-pu-chon, ma-rron,
char-bon, cor-don, tor-chon, bal-con
char-bon, cor-don, tor-chon, bal-con

EXERCICES DE LANGAGE

SALUTATIONS

Le maître

Bonjour X.

Comment allez-vous?

Comment va, Monsieur, votre père?

Comment va, Madame, votre mère

L'élève

Bonjour, monsieur

Je vais très bien, je vous remercie

Il se porte à ravir

Elle est un peu indisposée

Comment se porte votre famille? Assez bien, merci
Veuillez faire mes compliments aux vôtres? Je n'y manquerai pas

Vingt-huitième Leçon

(ko àwɥɥ)

(koɣ àwɥɥ)

eu EU euil EUIL

eu EU euil EUIL

reu meu neu peu feu leu veu teu
reu meu neu peu feu leu veu teu
deu jeu reuil seuil teuil deuil
deu jeu reuil seuil teuil deuil
jeuil jeuil feuil feuil peuil peuil

Lecture des mots

** un peu de feu, le jeu, un jeu-di, mon ne-veu,*
un peu de feu, le jeu, un jeu-di, mon ne-veu,
che-veu, meu-le, b.leu, meu-b.le, peur, seul,
che-veu, meu-le, b.leu, meu-b.le, peur, seul,
veuf, le seuil, le deuil, che-v.reuil, ma pa-
veuf, le seuil, le deuil, che-v.reuil, ma pa-
rente se-ra à jeun. rente se-ra à jeun.

EXERCICES DE LANGAGE

L'AIGUILLE

Le maître

L'élève

De quoi se sert-on pour coudre? On se sert d'une aiguille pour coudre
En quoi est-elle faite? Elle est faite en acier
Où met-on les aiguilles? On met les aiguilles dans un étui
Qui vend des aiguilles? C'est le mercier qui vend des aiguilles
Qui coud vos vêtements? C'est maman qui coud mes vêtements
Prenez votre aiguille et faufilez ce morceau de linge Je prends ce morceau de linge et je le faufile ainsi

Vingt-neuvième Leçon

(ni àwɥɥ)

(niɣ àwɥɥ)

ou OU ouil OUIL

ou OU ouil OUIL

rou nou mou fou bou lou pou sou
rou nou mou fou bou lou pou sou

vou zou tou cou chou gou rouil
vou zou tou cou chou gou rouil
pouil fouil bouil souil douil louil
pouil fouil bouil souil douil louil

Lecture des mots

pou, fou, jou, cou, cou-cou four, cour,
pou, fou, jou, cou, cou-cou four, cour,
jour-nal, t.rou, c.lou, la rouil-le, le fenouil,
jour-nal, tron, c.lou, la rouil-le, le fenouil,
le bouil-li. le bouil-li.

EXERCICES DE LANGAGE

LES ALIMENTS

Le maître

L'élève

Combien de fois mangeons nous par jour? Nous mangeons quatre fois par jour

Quels sont les principaux aliments? Les principaux aliments sont le pain, la viande, les légumes, les fruits, le lait, l'eau, les œufs

Quels animaux nous donnent la viande? La vache, le mouton, la chèvre, la poule et le poisson nous donnent leur chair comestible

Où achète-t-on la viande? On achète la viande chez le boucher

Qui nous donne l'œuf? La poule nous donne l'œuf

Trentième Leçon

COMPTER JUSQU'À 30

Le maître

L'élève

Comptez jusqu'à 30

Je compte jusqu'à trente.
 Vingt et un, vingt-deux,
 vingt-trois, vingt-quatre,
 vingt-cinq, vingt-six,
 vingt-sept, vingt-huit,
 vingt-neuf, trente.

Allez au tableau noir

Je vais au tableau noir

Prenez la craie

Je prends la craie

Ecrivez 4 et 3

J'écris 4 et 3

Multipliez-les

Quatre fois 3 égal 12.

Effacez ce que vous avez écrit

J'efface ce que j'ai écrit

Allez à votre place

Je vais à ma place.

Trente et unième Leçon

4^{re} RÉCAPITULATION

run men vin tien non jeu seuil jun
run men vin tien non jeu seuil jun
zin pein fin len g.lan b.lan
zin pein fin len g.lan b.lan

Lecture des mots

Un chi-ffon de co-ton Un ru-ban de sa-tin

Un chi-ffon de co-ton Un ru-ban de sa-tin

Jean a du cha-g.rin La fin du mon-de

Jean a du cha-g.rin La fin du mon-de

Fan-chon la-ve son ca-pu-chon

Fan-chon la-ve son ca-pu-chon

Si-mon a u-ne de-man-de.

Si-mon a u-ne de-man-de.

EXERCICES DE LANGAGE

Qui fait les habits des hommes ?

Qui fait les habits des dames ?

Quelles couleurs peuvent avoir les souliers ?

En quoi les chapeaux sont-ils faits ?

Quels sont les principaux aliments.

Où achète-t-on l'aiguille.

Trente-deuxième Leçon

(n.l.wi àwɣli)

(n.l.wli àwɣli)

oi OI

oin OIN

oi OI

oin

OIN

roi noi moi voi coi soi toi doi loi

roi noi moi voi coi soi toi doi loi

boi joi goi poi foi b.loi f.loi b.roi

boi joi goi poi foi b.loi f.loi b.roi

choi phoi coin soin poin

choi phoi coin soin poin

foin join moin.

foin join moin.

Lecture des mots

Le roi ma foi la poi-re f.roi-de soir poil

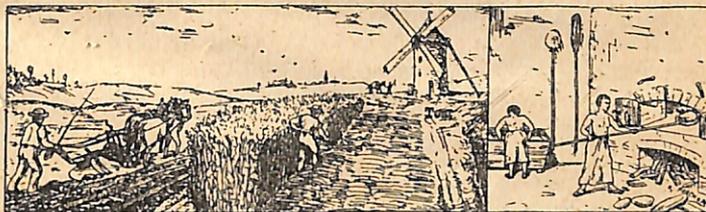
Le roi ma foi la poi-re f.roi-de soir poil

soif g.loi-re du foin un coin poin-te g.roin

soif g.loi-re du foin un coin poin-te g.roin

moin-d.re moin-d.re

EXERCICES DE LANGAGE



LE PAIN

Le maître

L'élève

Quelle est la plante la plus utile ?

Le blé est la plante la plus utile.

47

Qui laboure le champ pour produire le blé? C'est le cultivateur qui laboure son champ pour produire le blé.

Que fait-on avec le blé? Avec le blé on fait la farine.

Que fait-on avec la farine? Avec la farine on fait le pain.

Qui fait le pain? C'est le boulanger qui fait le pain.

Où fait-on le pain? On fait le pain dans le four.

Comment peut-être le pain? Le pain peut être frais ou rassis.

Que fait-on encore avec la farine? Avec la farine on fait encore des gâteaux, du macaroni, du vermicelle et des pâtisseries.

Trente-troisième Leçon

(o à u y ü)

à O au A U eau EAU

ò Ô au AU eau EAU

Rau mau sau tau fau lau bau eau
Rau mau sau tau fau lau bau eau

pau meau veau deau feau peau
pau meau veau deau feau peau
teau teau seau seau

Lecture des mots

Mon cha-peau un beau ba-teau ta fau-te
 Mon cha-peau un beau ba-teau ta fau-te
gau-che son manteau u-ne tau-pe
 gau-che son manteau u-ne tau-pe
le ta-b.leau noir je sau-te
 le ta-b.leau noir je sau-te

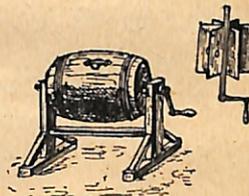
EXERCICES DE LANGAGE



Intérieur d'une Laiterie.



Baratte ordinaire.



Baratte normande.

LE LAIT

Le maître

Qu'est-ce que le lait?

L'élève

Le lait est un liquide nourricier.

Quels animaux nous donnent du lait? La vache, la brebis et la chèvre nous donnent du lait.

Quelle est la couleur du lait? Le lait est blanc.

Qui vend du lait? Le laitier vend du lait.

Que fait-on avec le lait? Avec le lait on fait du beurre, du fromage, de la crème et du lait caillé.

Trente-quatrième Leçon

(k àwɣi)

é È è È è È ei EI

(k àwɣi)

(kɛ àwɣi)

ai AI ain AIN

(wɔ àwɣi)

(kɔ àwɣi)

ail AIL eil EIL

(kɔ àwɣi)

eille eille EILLE

*bé dè fê gei hai jain lail meil
bé dè fê gei hai jain lail meil
veille né pè rê sai vail zeil.
veille né pè rê sai vail zeil.*

Lecture des mots

*J'ai du pain et de la crê-me la rei-ne sa-ge
J'ai du pain et de la crê-me la rei-ne sa-ge
le mai-re du vil-la-ge une p.lai-ne fer-ti-le
le mai-re du vil-la-ge une p.lai-ne fer-ti-le
u-ne chair vi-ve ré-veil le so-leil se cou-che
u-re chair vi-ve ré-veil le so-leil se cou-che
pa-reil la main gau-che bain pou-lain bail
pa-reil la main gau-che bain pou-lain bail
co-rail é-mail la peine une treille
co-rail é-mail la peine une treille*

EXERCICES DE LANGAGE

LE MOUTON



Le maître

L'élève

Quel espèce d'animal est-ce le mouton ? Les mouton est un animal domestique et quadrupède.

Qu'est-ce qu'il nous donne? Il nous donne la laine.

Que fait-on avec la laine? Avec la laine on fait des étoffes et des lits.

Comment appelle-t-on le gardien des moutons? On appelle berger le gardien des moutons.

Où paissent les moutons? Les moutons paissent dans les champs.

De quoi se nourrissent les moutons? Les moutons se nourrissent de l'herbe. Ils sont herbivores.

Trente-cinquième Leçon

(ko àwɥɛ)

œ OE œu OEU

œ OE œu OEU

(ko àwɥɛ)

œil œil O U I L OEIL

roe noeu moeu soeu toe foeu boeu doe
 rœ nœu mœu sœu tœ fœu bœu dœ
 œeu coeu.

Lecture des mots

Oeu-vé l'oeu-v.re ma sœur ton cœur un œuf
 Oeu-vé l'œu-v.re ma sœur ton cœur un œuf
 le bœuf le bœuf l'œil l'œil.

EXERCICES DE LANGAGE

LA CHÈVRE



Le maître

L'élève

Qu'est-ce que la chèvre? La chèvre est un animal domestique et quadrupède.

Qu'est-ce qu'elle nous donne? Elle nous donne du lait.

gy

Comment appelle-t-on le gardien des chèvres? On appelle chevrier le gardien des chèvres.
 Qu'est-ce que la chèvre porte sur son front? La chèvre porte sur son front deux cornes.

Trente-sixième Leçon

(hfi àwfi)

ym YM yn YN

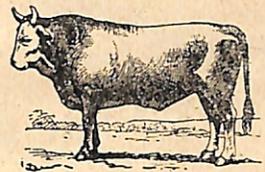
Rym nym mym sym tym dym
Rym nym mym sym tym dym
fym jyn byn lym rym nyn
fym jyn byn lym rym nyn
myn syn tyn dyn fyn jym byn
myn syn tyn dyn fyn jym byn

Lecture des mots

Le lynx un la-rynx le pha-rynx le tym-pan
 Le lynx un la-rynx le pha-rynx le tym-pan
sym-p.to-me sym-bo-le.
 sým-p.to-me sým-bo-le.

EXERCICES DE LANGAGE

LE BŒUF



Le maître

L'élève

Comment appelle-t-on les animaux qui vivent auprès de l'homme? On appelle animaux domestiques les animaux qui vivent auprès de l'homme
 Comment appelle-t-on les animaux qui vivent dans les forêts? On appelle animaux sauvages les animaux qui vivent dans les forêts
 Le bœuf est un animal domestique ou un animal sauvage? Le bœuf est un animal domestique, par ce qu'il vit auprès de l'homme
 Que fait le bœuf? Le bœuf traîne la charrue
 Comment appelle-t-on le gardien des bœufs? On appelle bouvier le gardien des bœufs

Trente-septième Leçon

(uſi àuſi)

(uſi àuſi)

(oſi àuſi)

am AM en EN om OM

am AM en EN om OM

(koſi àuſi)

um um UM UM

Ram nen mom vum cam sen xom

Ram nen mom vum cam sen xom

tum dam len bom kum jam gom

tum dam len bom kum jam gom

zum pam fam gam.

zum pam fam gam.

Lecture des mots

Ram-pé voi-la du jam-bon un bam-bin

Ram-pé voi-la du jam-bon un bam-bin

sa-sœur a un cram-pe son nom tombeau

sa-sœur a un cram-pe son nom tombeau

om-b.re par-fum pen-sé sen-ti la pen-sion

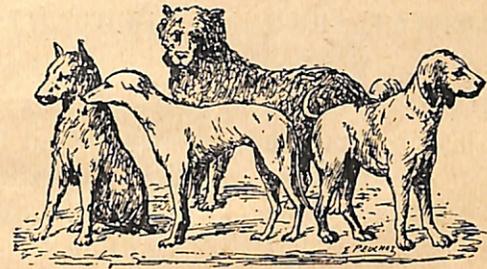
om-b.re par-fum pen-sé sen-ti la pen-sion

d'une se-mai-ne.

d'une se-mai-ne.

EXERCICES DE LANGAGE

LE CHIEN



Chiens.

Le maître

L'élève

Quel espèce d'animal est-ce le chien ? Le chien est un animal domestique et quadrupède

Quelle est la qualité du chien ? Le chien est fidèle

Quels services nous rend le chien ? Le chien garde la maison pendant la nuit et défend le troupeau contre le loup

Que mange le chien ? Le chien est carnivore

Que signifie le mot carnivore ? Carnivore signifie qui se nourrit de chair

Citez des animaux carnivores comme le chien ? Les chats et les loups sont des animaux carnivores comme le chien

Trente-huitième Leçon

COMPTER JUSQU'À CINQUANTE

Le maître

L'élève

Comptez jusqu'à cinquante Je compte jusqu'à cinquante. Trente et un, trente deux, trente-trois, trente-quatre, trente-cinq, trente-six, trente-sept, trent-huit, trente-neuf, quarante, quarant et un, quarante-deux, quarante-trois, quarante-quatre, quarante-cinq, quarante-six, quarante-sept, quarant-huit, quarant-neuf, cinquante

Bien, passez au tableau Je passe au tablau noir

Ecrivez 16 et divisez par 4 J'ecris 16 divisé par 4
Faites l'operation Je fais l'operation et je trouve 4 au quotient et 0 pour reste

Passez à votre place Je vais à ma place

Trente-neuvième Leçon

5^{me} RÉCAPITULATION

Roi moin nau seau fé bè lei pai
Roi moin nau seau fé bé lei pai
main pail meil veille rø mœu tym
main pail meil veille roe moeu tym
lyn pam cam jen gom lum
lyn pam cam jen gom lum

Lecture des phrases

Antoine a mangé la sou-pe. La pou-le cou-ve.
 Antoine a mangé la sou-pe. La pou-le cou-ve
J'ai bais-sé le ri-deau. Le bœuf boira de l'eau
 J'ai bais-sé le ri-deau. Le bœuf boira de l'eau
je pense au len-de-main je pense au len-de-main
ma pa-ren-te p.ren-d.ra ma cham-b.re
 ma pa-ren-te p.ren-d.ra ma cham-b.re
le vau-rien a un main-tien im-po-li.
 le vau-rien a un main-tien im-po-li.

EXERCICES DE LANGAGE

Avec qui fait-on le pain?
 Quels animaux nous donnent le lait?
 Que fait-on avec le lait?
 Le mouton est-ce un animal domestique ou un animal sauvage.
 Quels services nous rend le chien.

Quarantième Leçon

(nɛwɔj àwɔfɛ)

oy oy OY OY

Oya oyo oyai oyou oyon oyen oyé oyi
Oya oyo oyai oyou oyon oyen oyé oyi

Lecture des mots

Un noyau a-loy-au p.loy-é a-boy-é.
Un noyau a-loy-au p.loy-é a-boy-é.

EXERCICES DE LANGAGE

LE CHAT



Le maître

L'élève

Qu'est-ce que le chat?

Le chat est un animal domestique et quadrupède

Quel est le défaut du chat?

Le chat est ingrat

Que fait le chat?

Le chat attrape les souris

Que mange le chat?

Le chat est carnivore

Quel autre animal carnivore connaissez-vous parmi les animaux domestiques? C'est le chien qui est un animal carnivore parmi les animaux domestiques

Comment appelle-t-on la voix du chat? On appelle miaulement la voix du chat

Du chien? Aboiement

Du loup? Hurlement

Du mouton? Bêlement

Du bœuf? Mugissement

Donc le chat miaule, le chien aboie, le loup hurle, le mouton bêle et le bœuf mugit.

Quarante et unième Leçon

(ɛj àwɔfɛ)

ay ay AY AY

Ayé aya ayu ayi ayon ayan ayen
Ayé aya ayu ayi ayon ayan ayen
ayai ayai ayè ayè

Lecture des mots

Ray-é pay-é ba-lay-é ray-on je pay-ai

Ray-é pay-é ba-lay-é ray-on je pay-ai

un cray-on un cray-on

EXERCICES DE LANGAGE

LE CHEVAL



Quel est l'animal le plus sobre ? Le cheval est l'animal le plus sobre
 Que fait-il ? Il porte les fardeaux, traîne les voitures et sert de monture
 Que mange le cheval ? Le cheval est herbivore
 Où loge-t-on les chevaux ? On loge les chevaux à l'écurie

Quarante-deuxième Leçon

esse esse

ESSE ESSE

erre erre

ERRE ERRE

Lecture des mots

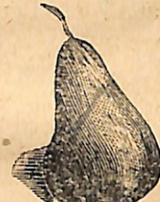
La messe la paresse la sagesse la richesse la lettre
 La messe la paresse la sagesse la richesse la lettre
 on verra la pierre le lierre le verre la guerre
 on verra la pierre le lierre le verre la guerre
 le terrain la jeunesse adresse.
 le terrain la jeunesse adresse.

EXERCICES DE LANGAGE

LE VERGER



La pomme.



La poire.



La prune.



La cerise.



La fraise.



Le raisin.



La noisette. La noix.

Le maître

L'élève

Comment appelle-t-on le On appelle verger le jar-

jardin où il y a des arbres fruitiers? din planté d'arbres fruitiers

Qu'est-ce qu'un arbre fruitier? Un arbre fruitier est un arbre qui donne des fruits comestibles

Citez des arbres fruitiers? Le pommier, le poirier, le cerisier, le prunier, le coignassier et l'orange sont des arbres fruitiers

Quels sont leurs fruits? Leurs fruits sont la pomme, la poire, la cerise, la prune, le coing et l'orange

Quarante-troisième Leçon

elle elle *ELLE* ELLE

ette ette *ETTE* ETTE

Lecture des mots

Echelle *quelle* *belle* *dentelle* *vaisselle* *chandelle*
 Echelle quelle belle dentelle vaisselle chandelle

bretelle *je jette* *la baguette* *assiette* *omelette*
 bretelle je jette la baguette assiette omelette

remettre *mettre* *lettre.*
 remettre mettre lettre.

EXERCICES DE LANGAGE

LE POMMIER

Le maître

L'élève

Comment appelle-t-on l'arbre qui produit la pomme? On appelle pommier l'arbre qui produit la pomme

Quel espèce de fruit est la pomme? La pomme est un fruit à pépins

Quelle est sa forme? Sa forme est ronde

Quelle est sa couleur? Sa couleur est jaune et rouge

Que fait-on avec la pomme? Avec la pomme on fait des confitures et des compotes

Connaissez-vous d'autres fruits à pépins? La poire, la coing, la groseille etc. sont aussi des fruits à pépins

Quarante-quatrième Leçon

(u à u j n l)

ss SS *SS* SS

sce SCE *SCE* SCE

Cé cè cê ci ceu cin cein cen ceau
Cé cè cê ci ceu cin cein cen ceau
cy scé scè sci scy scin sceau sceu
cy scé ssè sci scy scin sceau sceu.

Lecture des mots

Ce-ci ce-lui-ci ce-la pin-ceau ci-re scè-ne cen-ti-me
 Ce ci ce-lui-ci ce-la pin-ceau ci-re scè-ne cen-ti-me
sci-é scien-ce fais-ceau ré-ci-te cé-li-ne i-ra
 sci-é scien-ce fais-ceau ré-ci-te cé-li-ne i-ra
 à la no-ce à la no-ce.

EXERCICES DE LANGAGE

L'ABEILLE



Ruche.



Mâle.



Reine.



Ouvrière.



Alvéoles.

Le maître

Qu'est-ce que l'abeille?
 Quel autre nom porte-t-elle?

L'élève

L'abeille est un insecte
 Elle porte le nom de
 mouche à miel

Qu'est-ce qu'elle nous donne? Elle nous donne le miel et la cire
 Comment appelle-t-on la demeure des abeilles? On appelle ruche la demeure des abeilles
 Combien une ruche peut-elle contenir d'abeilles? Une ruche peut contenir jusqu'à abeilles
 Comment appelle-t-on la réunion des abeilles? On appelle essaim la réunion des abeilles
 Comment est divisé le corps d'un insecte? Le corps d'un insecte est divisé en trois parties: la tête, le corselet et l'abdomen

Quarante-cinquième Leçon

(սիոնի անդամը)

tion tion **TION** **TION**

Ation ition ution otion étion tia
Ation ition ution otion étion tia
tio tio tiai tiai tial tial.

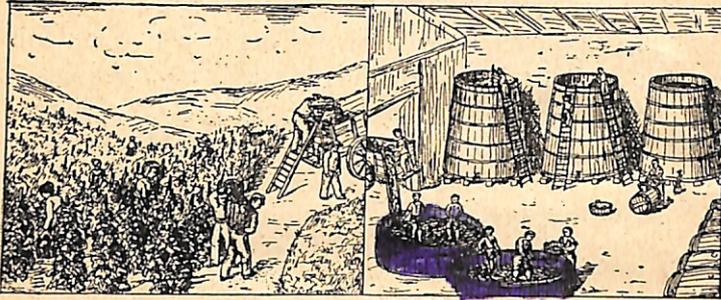
Lecture des mots

La nation la station une friction une potion
 La nation la station une friction une potion
 martial martial.

ation 3 sept

EXERCICES DE LANGAGE

LE VIN



Les vendanges.

Cuves et tonneaux.

Le maître

Comment appelle-t-on le
boisson que l'on fait
avec du raisin?

Qu'est-ce que le raisin?

Combien y a-t-il de sortes
de vin?

Qui fait le vin?

Où le raisin croît-il?

Quand est-ce qu'on fait
le vendange?

Qu'est-ce que le vendange?

L'élève

On appelle vin le boisson
que l'on fabrique avec
du raisin

Le raisin est le fruit de la
vigne

Il y a deux sortes de vin:
le vin blanc et le vin
rouge

Le vigneron fait le vin

Le raisin croît dans la
vigne

On fait le vendange en
automne

Le vendange est la récolte
du raisin pour en faire
du vin

Quarante-sixième Leçon

COMPTER JUSQU'À SOIXANTE-DIX

Le maître

Comptez jusqu'à 70?

L'élève

Je compte jusqu'à 70. Cin-
quante et un, cin-
quante-deux, cin-
quante-trois, cinquante
quatre, cinquante-cinq,
cinquante-six, cin-
quante-sept, cinquante
huit, cinquante-neuf,
soixante, soixante et
un, soixante-deux,
soixante-trois, soixante
quatre, soixante-cinq,
soixante-six, soixante-
sept, soixante-huit,
soixante-neuf, soixante
dix

Bien, Marie avait 4 pommes
et sa sœur en avait 8.
Combien avaient-elles
ensemble?

Marie avait 4 pommes et
sa sœur en avait 8.
Elles avaient les deux
ensemble 12 pommes.

Quarante-septième Leçon

6^{me} RÉCAPITULATION

Oyé aya messe verre belle cadette
Oyé aya messe verre belle cadette
ce-ci ce-ci sceau sceau potion potion

LECTURE DES PHRASES

Le chien a aboyé, l'employé sera renvoyé, sais-tu combien j'ai payé mon crayon. — Ce morceau de charbon va te noircir. — Le médecin donne une potion. — Je préfère la sagesse à la vieillesse. — Un sceau.

EXERCICES DE LANGAGE

A quoi le chat peut-être utile à la maison ?
Comment appelle-t-on les ongles du chat ?
Que mange le cheval ?
Qu'est ce qu'un verger ?
Où croît la pomme ?
Qu'est-ce que l'abeille nous donne ?
Où met-on le vin ?

9. U U U

RÉCITS MONOSYLLABIQUES

Quarante-huitième Leçon

LE BON LUC

Luc nous plaît à tous, c'est vrai. — Luc a-t-il donc de beaux yeux ? Non. — Uu beau nez ? Pas du tout. — Un beau front ? Non plus. — Donc, Luc n'est pas beau ? Il est bien plus que beau, il est bon.

EXERCICES DE LANGAGE

LA ROSE

Le maître

L'élève

Quelle est la plus belle de toutes les fleurs ?	La rose est la plus belle de toutes les fleurs
Sur quel arbre croît-elle ?	Elle croît sur le rosier
De quelle couleur peut-être la rose ?	La rose peut-être blanche, jaune, rose, rouge, etc.

Quarante-neuvième Leçon

LE FROID

Quel bon temps que le froid, que de jeux on lui doit, dit Paul. — Oui, oui, fait le vieux Marc, mais il y a des gens qui n'ont pas de feu chez eux, pas de bois et pas de bas aux pieds. — Que je les plains, dit Paul. — C'est que tu as bon cœur, dit le vieux Marc. — J'ai là dix sous, c'est pour eux. — C'est mieux encore.

EXERCICES DE LANGAGE

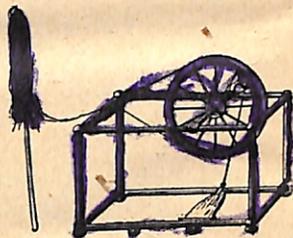
LE COTON



Tige de chanvre.



Tiges de lin.



Quenouille.

Rouet.

Le maître

De quelle couleur est le coton ?

quel arbre croît-il ?

L'élève

Le coton est blanc

Il croît sur le cotonnier

Que fait-on avec le coton? Avec le coton on fait des toiles, des fils et des cotonnades de toutes sortes

En quoi fait-on encore les toiles On fait encore les toiles avec du chanvre ou avec du lin

Avec quoi les ménagères filent-elles le coton Les ménagères filent le coton au moyen d'une quenouille ou d'un rouet.

Cinquantième Leçon

LA NUIT DANS LE BOIS

On a dit à Jean. — Ne vas pas tout seul au bois. — Mais Jean ne fait que ce qu'il veut, c'est très mal. — Jean court au bois, il va loin, si loin, qu'il ne sait plus où il est. — La nuit vient, il a grand peur, il se meurt de faim et de soif et passe la nuit dans le bois.

EXERCICES DE LANGAGE

LE VER-A-SOIE

Le maître

D'où nous provient la soie ?

L'élève

La soie nous provient par un ver appelé ver-à-soie

Qu'est-ce que le ver-à-soie? Le ver-à-soie est un ver qui file de la soie

De quoi se nourrit-il? Il se nourrit des feuilles de mûrier



Feuille de mûrier. Ver à soie. Cocol.



Machine à dévider les cocons.

Que fait-il après plusieurs jours? Il se file un nid appelé cocon où il s'enferme

Pourquoi dévide-t-on les cocons? On dévide les cocons pour obtenir le filage de soie avec le quel on tisse les soieries

Cinquante et unième Leçon

LES DEUX SOEURS

M. et J. sont deux sœurs. — M. joue tout le jour ce qui fait qu'à dix ans. — Elle ne sait rien, mais rien ni A ni B. — Mais J. ne fait pas ainsi. — Dès le point du jour, on la voit le dé au doigt, car J. coud ou bien elle lit. — Elle ne joue qu'à la fin d'un bon jour.

EXERCICES DE LANGAGE

LE CALENDRIER

Le maître

L'élève

Qu'est-ce qu'un calendrier? Un calendrier est un tableau qui nous représente la date des jours de l'année

Pour combien de temps peut servir un calendrier? Un calendrier peut servir pour un année

Cinquante-deuxième Leçon

LES JOURS DE LA SEMAINE

Le maître

L'élève

Quel jour est-ce aujourd'hui? Aujourd'hui est lundi d'hui?

Quel jour était-ce hier? Hier c'était dimanche

Quel jour était-ce avant hier? Avant hier c'était samedi hier?

Quel jour sera demain? Demain ce sera mardi

Quel jour sera le lendemain? Le lendemain sera mercredi

Quel jour sera le surlendemain? Le surlendemain sera jeudi

Combien y a-t-il de jours dans la semaine? Il y a sept jours dans la semaine

Quels sont les sept jours de la semaine? Les sept jours sont: Dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi et samedi

Quels jours allez-vous à l'école? Nous allons à l'école tous les jours de la semaine, excepté les dimanches et les jours de fête.

Cinquante-troisième Leçon

LE CORPS

Le corps est fait de chair et de sang, de nerfs et d'os. La chair, les os, le sang et le nerfs sont sous la peau: on ne les voit point. Au haut du corps on voit le front, le nez, les yeux, les cils, les joues et le cou.

Dans le tronc il y a le cœur, le foie, les reins, mais ils n'y sont pas seuls. Le sang part du cœur et va dans tout le corps. Puis, de tout les points du corps, le sang se rend au cœur. Le sang va et vient dans ces deux sens, sans fin, jour et nuit.

EXERCICES DE LANGAGE

LES MOIS DE L'ANNEE

Le maître

L'élève

Combien y a-t-il de mois dans l'année? Il y a douze mois dans l'année

Quels sont les douze mois? Les douze mois sont Janvier, Février, Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre, Octobre, Novembre, Décembre.

Quel est le plus beau mois de l'année? Le plus beau mois de l'année est le mois de Mai

Cinquante-quatrième Leçon

LE CORPS (suite)

* Tant que le cœur bat, on est en vie. Quand le cœur ne bat plus, on est mort. Par le pouls on peut voir si le cœur bat ou ne bat pas. Le pouls est au bout du bras, près de la main. Si l'on sent que le pouls est lent, c'est que le cœur ne bat pas bien fort. Quand le cœur ne bat plus, on ne sent pas le pouls. Tout au bas du corps, il y a deux pieds. Au bout de nos bras, sont les poings et les mains. J'ai cinq doigts à la main, et mon pied a cinq doigts.

EXERCICES DE LANGAGE

LES SAISONS

Le maître

L'élève

Combien y a-t-il de saisons dans l'année? Il y a quatre saisons dans l'année

Quels sont les quatre saisons? Les quatre saisons sont le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

Quelle est la saison la plus agréable? Le printemps est la saison la plus agréable.

Quelle est la saison la plus chaude? L'été est la saison la plus chaude.

Quelle est la saison la plus froide? L'hiver est la saison la plus froide.

Combien dure chaque saison? Chaque saison dure trois mois.

8 35
35

Cinquante-cinquième Leçon

Un bouc s'en vint dans un bois près d'un cours d'eau dont le flot est en tout temps clair et pur. Il fait chaud; le bouc a soif, il boit à longs traits. Il se plaît et se croit seul quand, plus haut, au bord de l'eau, sans bruit, se tient un loup qui a faim, un loup, qui fait voir ses dents et qui tend son cou vers lui.

EXERCICES DE LANGAGE COMPTER JUSQU'À 100

Comptez jusqu'à 100. — Je compte jusqu'à 100. Soixante-et-onze, soixante-douze, soixante-treize, soixante-quatorze, soixanté-quinze, soixante-seize, soixante-dix-

sept, soixante-dix-huit, soixante-dix-neuf, quatre-vingts, quatre-vingt-et-un, quatre-vingt-deux, quatre-vingt-trois, quatre-vingt-quatre, quatre-vingt-cinq, quatre-vingt-six, quatre-vingt-sept, quatre-vingt-huit, quatre-vingt-neuf, quatre-vingt-dix, quatre-vingt et onze, quatre-vingt-douze, quatre-vingt-treize, quatre-vingt-quatorze, quatre-vingt-quinze, quatre-vingt-seize, quatre-vingt-dix-sept, quatre-vingt-dix-huit, quatre-vingt-dix-neuf, cent.

Cinquante-sixième Leçon

LE LOUP ET LE BOUC (suite)

„Què fais-tu là? dit le loup, l'œil en feu.— Rien de mal, dit le bouc; je prends le frais. Oui, dit le loup, ce n'est plus de l'eau que je bois, c'est de la bouc. Tu t'es mis là; et c'est toi, oui, c'est toi qui fais tout le mal.— S'il est vrai qu'on vous ait nui, dit le bouc, je n'y suis pour rien.— Et l'on peut voir que je ne mens pas, car c'est de vous à moi que vient l'eau, à plus de vingt pas.— Tais-toi, dit le loup, je sais tout le mal qu'on me veut chez les boucs.— Tant pis pour toi; il faut que tu paies pour tous les tiens". Et le loup fond sur le bouc. Il le mord au cou et le tue.

Cinquante-septième Leçon

RÉCAPITULATION

DES EXERCICES DE LANGAGE

Le livre sert à On achète le cahier chez le La règle est faite en On écrit au tableau avec de la Je suis sur un banc. La classe est une de l'école. C'est le qui fait les souliers. Les principaux aliments sont le ; la , les , les légumes, le lait, l'œuf et le vin. On fait le pain dans le le bœuf traîne la Le est l'animal le plus fidèle. L'abeille nous donne le et la La est la reine des jardins. Le ver-à-soie la soie. On prépare le avec la peau des animaux. Il y a trente jours dans un L'été est la la plus chaude.



A

B

Abdomen Արովայն
 abeille մեղու
 aboie կը հասէ
 aboiment հասիւն
 achète կը գնէ
 acier պողպատ
 additionnez գումարեցէք
 adresse Ծարպիկութիւն
 âge տարիք
 agréable հաճելի
 aiguille ասեղ
 allez գացէք
 allez-vous կ'երթնաք
 aliment սնունդ
 aloyau բամակ
 alphabétique այբուբենական
 alun պաղլեղ
 alvéole բջիջ
 a mangé կերաւ
 ami բարեկամ
 animal անասուն
 année տարի
 an տարի
 août օգոստոս
 à quoi ինչ բանի
 arbre ծառ
 asseyez-vous նստեցէք
 assez բաւական
 assiette պնակ
 assis նստած
 attrape կը բռնէ
 aujourd'hui այսօր
 auprès մօտ
 aussi նաեւ
 automne աշուն
 autre ուրիշ
 avait ունէր
 avant-hier երէկ չէ, առջի օր
 avec quoi ինչ բանով
 avez-vous ունիք
 à vous ձեզի
 avril ապրիլ
 azote քորակած ին
 azur կապոյտ

Bague Մատնի
 baguette գաւազանիկ
 balayé աւլում
 bail վարձում
 bain բաղնիք
 balcon պատշգամ
 bambin մանկիկ
 banc նստարան
 barette normande խնոցի նորման-
 տական
 barette ordinaire խնոցի հասարակ
 barque նաւակ
 bas ցած
 bassin աւազան
 bateau շոգենաւ
 bâtiment շէնք
 bat կը ծեծէ
 beau գեղեցիկ
 bête կը մայէ
 bèlement մայիւն
 belle գեղեցիկ
 beret արախչի
 berger հովիւ
 beurre կարագ
 biche եղնիկ
 bille քարեգնդակ
 blé ցորեն
 bleu կապոյտ
 blouse սուկան=պլուզ
 bobine ճախարակ, կար-
 եզ [ժառ
 boira պիտի խմէ
 bois վայտ
 boisson ըմպելի
 bon բարի
 bonbon շաքար
 bonjour բարի լոյս
 bord երբ
 bordé արէգ=զինծէֆ
 borgne միականի
 botte կոշիկ
 bottine կիսակոշիկ
 bouc նոխագ
 boucher մսավաճառ

bouilli
boulangier
bout
bouvier
brebis
bretelle
brique
brodequin
broyé
brutal
bruit
buche

խաշած միս
հացագործ
ծայր
եզնարած
մաքի
փոկ
աղիւս
կիսակօշիկ
փշրուած
բիրտ
աղմուկ
կոծի

chandelle
chanvre
chapeau
chapelier
chaque
charbon
charnu
charrue
chat
chaud
chaussure
cheval
chevalet
cheveu
chèvre
chevreuil
chevrier
chez
chiche
chien
chiffon
chute
cil
cinquième
cire
citez
classe
clair
claque
cloche
clou
coke
coin
coing
coingnassier
combien
comme
comment
comestible
comique
compliment
composer
compote
compter
comptez
confiture

աշտանակ
կանեփ
գլխարկ
գլխարկավաճառ
խւրաքանչիւր
ածուխ
մսոտ
արօր
կատու
տաք
մուճակ
ծի
յինարան
մազ
այծ
այծեամ
այծարած
բով
կծծի
շուն
քուրջ
անկում
արտեւանունք
հինգերորդ
մեղրամու՛
թուեցէք
դասարան
յստակ
ծալփեղորջ
զանգակ
գամ
հանքածուխ
անկիւն
սերկելի
սերկելիլի
հրքան
պէս
ինչպէս
ուտեստ
ձաղրածու
յարգանք
բաղկանալ
մրգանոյշ
հաշուել
հաշուեցէք
անուշ

C

Ca
cache
cadran
café
cahier
calendrier
cancan
capuchon
car
carafe
carnivore
carte
casque
casquette
cave
ceci
ceinture
cela
c'est-ci
centime
cerise
cerisier
chacun
chagrin
chair
chaise
chambre
chambre à cou-
champ

Այս
կը պահէ
ժամացուցակ
սուրճ
տետրակ
օրացոյց
չարախօսութիւն
գլխանոց
որովհետեւ
սրուակ
մսակեր
աշխարհացոյց
սաղաւարտ
կորդոյն՝ քարքէղ
շտեմարան
ասիկայ
գօտի
այս
ասիկայ
սանդիւմ
կեռաս
կեռասենի
իւրարանչիւր
փշտ
միս
աթոռ
սենեակ
ննջասենեակ
դաշտ

սուրճ
տետրակ
օրացոյց
չարախօսութիւն
գլխանոց
որովհետեւ
սրուակ
մսակեր
աշխարհացոյց
սաղաւարտ
կորդոյն՝ քարքէղ
շտեմարան
ասիկայ
գօտի
այս
ասիկայ
սանդիւմ
կեռաս
կեռասենի
իւրարանչիւր
փշտ
միս
աթոռ
սենեակ
ննջասենեակ
դաշտ

connaissez-vous
consonne
contre
corail
cordon
cordonnier
corne
corps
corselet
coru
corridor
cote
coton
cotonnade
cotonnier
cou
coucou
coud
coudre
cour
couronne
court
cousin
cousine
couturière
couve
crayon
craie
crampe
cravate
crème
croît
cruche
cultivateur
cuir
cuisine
cure
cuve
cylindrique

կը ճանչնաք
բաղաձայն
դէմ
բուստ
պարան
կօշկակար
եղջիւր
մարմին
լանջք
կորու
նրբանցք
եզերք
բամպակ
բամպակեղէնք
բամպակենի
վիզ
կկու
կը կարէ
կարել
բակ
թագ
կը վագէ
զարմիկ
զարմուհի
դերձակուհի
կը թխսէ
մատիտ
կաւիճ
գելանք
փողկապ
սեր
կ'անձի
թակոյկ
մշակ
կաշի
խոհանոց
դարման
հնձան
զանաձեւ

dans
darte
date
dé
décembre
défaut
défend
demande
demain
demeure
demeurez-vous
demi
dentelle
dès
dessiner
dévider
deuil
deuxième
coud
devant
différence
différent
dimanche
dîner
dit
dite
dixième
dodu
dogue
doigt
doit
domestique
donc
donnent
dort
double
dure

մէջ
որքին
թուական
մատնոց
դեկտեմբեր
պակասութիւն
կը պաշտպանէ
կ'ուզէ
վաղը
ընկարան
կը բնակիք
կէս
ժանեակ
պէս
գծել
կարծել
սուգ
երկրորդ
առջեւ
տարբերութիւն
տարբեր
կիրակի
ճաշել
կ'ըսէ
ըտուած
տասներորդ
գէր
գամիւռ
մատ
կը պարտի
ընտանի
ուրեմն
կուտան
կը բնանայ
կրկին
կը տուէ

D

Dada
dame

Ձի
կին

Eau
échelle
école
écolier
écrire

E

Ջուր
սանդուղ
դպրոց
դպրոցական
գրել

écrit
 écrivez
 écrivez-vous
 effacer
 effacez
 élève
 émail
 employé
 employer
 encrer
 encrier
 encore
 enfant
 en quoi
 enseigne
 ensemble
 éponge
 escalier
 escarpin
 espèce
 essaim
 essuyer
 est
 établissement
 était
 été
 étoffe
 étui
 excepté
 exercice

կը գրէ
 գրեցէք
 կը գրէք
 ջնջել
 ջնջեցէք
 աշակերտ
 կիտուածանկար
 գործածուած
 գործածել
 մեկան
 կաղամար
 դարձեալ
 տղայ
 ինչ բանէ
 կ'աւանդէ
 միատեղ
 սպունգ
 սանդուղ
 բաց մուճակ
 տեսակ
 մեղուապար
 սրբել
 է
 հաստատութիւն
 էր
 ամառ
 կերպաս
 ատղանոց
 բաց ի
 վարժութիւն

F

Fabrique
 fade
 fardeau
 faisceau
 fait
 famille
 farine
 fatigue
 fautivez
 femme

Արուեստանոց
 անհամ
 բեռ
 խուրձ [ուած
 կը շինէ, շին-
 ընտանիք
 ալիւր
 յոգնութիւն
 թերակարեցէք
 կին

fenêtre
 fenouil
 ferme
 fertile
 fête
 feu
 feuille
 feutre
 février
 fez
 flamme
 fleur
 fidèle
 figue
 figure
 filage
 file
 filer
 fille
 fils
 fin
 fine
 fini
 fixe
 foi
 foie
 foin
 fois
 fond
 font
 forêt
 forme
 fou
 four
 frais
 frein
 frère
 friction
 frite
 froid
 froide
 fromage
 front
 fruit
 fruitier
 fume

պատուհան
 սամիթ
 կը գոցէ
 բարեբեր
 տօն
 կրակ
 տերեւ
 թաղիք
 փետրուար
 գրակ
 բոց
 ծաղիկ
 հաւատարիմ
 թուգ
 դէմք
 ոլորում
 կը մանէ
 մանեկ
 աղջիկ
 որդի
 վերջ
 նուրբ
 աւարտած
 անփոփոխ
 հաւատք
 լիարդ
 խար, չոր խոտ
 անգամ
 խոր
 կ'ընեն
 անտառ
 ձեւ
 խենդ
 փուռ
 զով
 սանձ
 եղբայր
 շփում
 տապկուած
 ցուրտ
 պաղ
 պանիր
 ճակատ
 պտուղ
 պտղատու
 կը ծխէ, կը մխայ

Galoche
 gamine
 garde
 gardien
 gare
 gâteau
 gauche
 gaze
 gens
 gilet
 gloire
 gomme
 grande
 grenier
 grise
 groin
 groseille
 guerre
 guêtre
 guide

G

Վերնամոյկ
 չարածճի
 կը պահպանէ
 պահապան
 կայարան
 կարկանդակ
 ծախ
 շղարշ
 մարդիկ
 բանկոնակ
 փառք
 խէժ
 մեծ
 շտեմարան
 մոխրագոյն
 կնճիթ
 հաղարջ
 պատերազմ
 սունապան
 առաջնորդ

H

Habillement
 halle
 halte
 harde
 hardi
 haut
 herbe
 herbivore
 hie
 hier
 hiver
 homme
 huitième
 humide
 hurle
 hurlement

Հագուստ
 շուկայ
 դադար
 վոհմակ
 համարձակ
 բարձր
 խոտ
 խոտակեր
 թակ
 երէկ
 ձմեռ
 մարդ
 ութերորդ
 խոնաւ
 կ'ուռայ
 ոռնում

I

Ici
 il
 il y a
 impoli
 indisposé
 ingrat
 intérieur
 ira

Հոս
 ան
 կայ
 կոպիտ
 անհանգիստ
 ապերախտ
 ներքին
 պիտի երթայ

J

J'ai baissé
 j'ai
 jambon
 janvier
 jaquette
 jardin
 je
 je chante
 je compte
 j'écris
 je demeure
 j'efface
 je faufile
 je gagne
 je jette
 je m'appelle
 je m'assieds
 je me lève
 je n'y manquerai
 je payai [pas
 je porte
 je prends
 je remercie
 je saute
 je sors
 je suis
 je trouve
 je vais
 je viens

Վար առի
 ունիմ
 խոզապուխտ
 յունուար
 կարճագետ
 պարտէզ
 ես
 կ'երգեմ
 կը հաշուեմ
 կը գրեմ
 կը բնակիմ
 կը ջնջեմ
 կը թերակարեմ
 կը շահիմ
 կը նետեմ
 կը կոչուիմ
 կը նստիմ
 ոտքի կ'իջեմ
 գլխուս վրայ
 վճարեցի
 կը կրեմ
 կ'առնեմ
 շնորհակալ եմ
 կը ցատկեմ
 դուրս կ'իջեմ
 եմ
 կը գտնեմ
 կ'երթամ
 կու գամ

je vois կը տեսնեմ
 jeu խաղ
 jeudi հինգշաբթի
 jeûn անօթի
 jeunesse երիտասարդու-
 joli սիրուն [թիւն
 joue այտ
 jour օր
 journal լրագիր
 juin յունիս
 juillet յուլիս
 jube յունապ
 jupe քղանցք
 jupon վտաւակ = միտյ
 jusqu'à մինչեւ

K

Képi կաշեգլխարկ
 kilo հագարակրամ

L

Laboureur Հողագործ
 laine բուրդ
 lait կաթ
 lait caillé մածուն
 laiterie կաթնարան
 laitier կաթնավաճառ
 langage լեզու
 lapin ճագար
 larme արցունք
 larynx խոչափող
 lave կը լուայ
 leçon դաս
 lecture ընթերցում
 légume բանջարեղէն
 lendemain հետեւեալ օրը
 les զանոնք
 lettre գիր
 levez-vous ոտքի ելէք
 libraire գրավաճառ

lierre
 ligne
 liquide
 lin
 linge
 lire
 lit
 lit
 livre
 loge
 loin
 lorsque
 loup
 lundi
 lune
 lustre
 lynx
 lyre

M

Ma
 macaroni
 mai
 maintien
 maire
 mais
 maison
 maître
 mâle
 manche
 mantille
 marbre
 mardi
 mare
 marron
 mars
 martial
 matin
 médecin
 membre
 même
 ménagère
 menti

իմ
 դղման
 մայիս
 կերպարանք
 շահապարտ
 բայց [քապետ
 տուն
 ուսուցիչ
 արու
 թեզանիք
 լաջակ
 մարմարիտն
 երեքշաբթի
 մօր, ջրակոյտ
 կասկմեծ շագա-
 մարտ [նակ
 պատերազմիկ
 առաւօտ
 բժիշկ
 անդամ
 նոյն
 տանտիկին
 ստամ

բաղեղ
 սող
 հեղուկ
 վուշ
 փերմակեղէն
 կարգալ
 անկողին
 կը կարդայ
 գիրք
 խուց
 հեռք
 երբ
 գայլ
 երկուշաբթի
 լուսին
 ջահ
 լուսան
 քնար

menu
 menuisier
 mer
 mercier
 mercredi
 mère
 messe
 mettre
 meuble
 meule
 meurt
 miaule
 miaulement
 mie
 midi
 miel
 mine
 mode
 modiste
 moka
 moindre
 moins
 mois
 moissonneur
 monde
 monsieur
 montrez
 monture
 morceau
 mord
 mordre
 mort
 mot
 mouche
 moulin
 mouton
 mugissement
 mugit
 muni

N

Nation
 nerf

մանրուկ
 հիւան
 ծով
 փերեզակ
 չորեքշաբթի
 մայր
 պատարագ
 դնել
 կարասի
 երկանաքար
 կը մեռնի
 կը մլաւէ
 մլաւիւն
 հացի փոր
 կէս օր
 մեղր
 հանք
 նորածեւու թիւն
 նորթիկ
 միքա
 նուագազոյն
 նուագ
 ամիս
 հնծող
 աշխարհ
 պարոն
 ցոյց տուէք
 անդրուվար
 կտոր
 կը խածնէ
 խածնել
 մեռած
 բառ
 ճանճ
 աղօրիք
 ոչխար
 մունչիւն
 կը մունչէ
 պաշարապիւնդ

neuve
 neuvième
 neveu
 nez
 nièce
 noce
 noir
 noircir
 nom
 nombre
 non
 non plus
 nourricier
 nourrit
 novembre
 noyau
 nue
 nuit

October
 œil
 œuf
 œuvre
 œuvre
 olive
 ombre
 omelette
 oncle
 opération
 orange
 oranger
 ordre
 orfèvre
 orgue
 os
 où
 ouvrière
 oxyde

Ազգ
 ջիղ

նոր
 իններորդ
 եղբորորդի, քե-
 րիթ [ուորդի
 եղբոր աղջիկ
 հարսանիք
 սեւ
 սեւցընել
 անուն
 թիւ
 ոչ
 այդ ալ չէ
 սննդարար
 կը սնուցանէ
 նոյեմբեր
 կուտ
 ամպ
 վնասած
 գիշեր

O

Հոկտեմբեր
 աչք
 հաւկիթ
 ծուալից
 գործ
 ծիթպատուղ
 շուք
 ծուազեղ [եղբայր
 հորեղբայր, մօր-
 գործողութիւն
 նարինջ
 նարնջենի
 կարգապահու-
 սակերիչ [թիւն
 երգեսոն
 ուր
 գործաւորուհի
 ժանգ

P

Paille	Յարդ
pain	հաց
paissent	կ'արածեն
pantalon	տաբատ
pantoufle	հողաթափ
papa	հայրիկ
pape	պապ
papier	թուղթ
paraphe	զժահիւսակ
pareil	նման
parente	ազգական
parents	ձնողք
paresse	ձուլութիւն
parfum	անուշահոտու-
parmi	մէջ [թիւն
parole	խօսք
part	կողմ
partie	մաս
pas du tout	բնաւ երբեք
patin	չմուշկ
patisserie	ձաղ
patronal	պաշտպան սուրբ
payé	վճարուած
peine	վիշտ
pendant	ատեն
pense	կը մտածէ
pensé	մտածուած
pension	թոշակ
pépin	կուտ
père	հայր
petite	պզտիկ
peu	քիչ
peur	վախ
phare	փարոս
pharynx	զմբան, ստուգն
phrase	պարբերութիւն
piéd	ոտք
piérre	քար
pile	բարդ
pinceaut	վրձին
pipe	ծխափող
place	տեղ

plafond	առաստաղ
planche	տախտակ
plancher	տախտակամած
plaine	դաշտ
plains	կը մեղքնամ
plait	հասնելի է
plante	բոյս
planté	տնկուած
plein	լեցուն
ployé	ձալուած
plume	զրիչ
poil	մազ
poing	դաստակ
point	բնաւ
pointe	ծայր
poire	տանձ
poirier	տանձենի
poisson	ծուկ
poli	քաղաքավար
pomme	խնձոր
pommier	խնձորենի
porte	դուռ
portez-vous	էք
pose	կը դնէ
potion	դեղըմպելի
pot	ոջիլ
poulin	մտրուկ
poule	հաւ
pouls	բազկերակ
préfère	կը նախընտրէ
première	առաջին
prendra	պիտի առնէ
prenez	առէք
prépare	կը պատրաստ
printemps	գարուն
produire	արտադրել
produit	կ'արտադրէ
propre	մտքուր
provient	յառաջ կու գայ
prune	սալոր
prunier	սալորենի
puni	պատժուա
pupitre	զրակալ
pyramide	բուրգ

Q

Quadrupède	Չորրորտանի
qualité	յատկութիւն
quand	երբ
quatre	չորս
quatrième	չորրորդ
quenouille	աղեկատ
quelle	ինչ
qu'est-ce que	ինչ
qui	ով
quotient	քանորդ

R

Raisin	Խաղող
rame	թիակ
rampé	սողացած
rassis	օթեկ
ravi	յափշտակուած
ravir	յափշտակել
rayon	ճառագայթ
récapitulation	վերաքաղ
récite	կ'արտասանէ
récolte	հունձք
rectangulaire	քառանկիւն
redingote	թիկնոց
refectoire	ճաշարան
régle	քանակ
reine	թագուհի
reins	երիկամ
remette	նորէն դնել
rend	կը մատուցանէ
renvoyé	ճամբուած
représente	կը ներկայացընէ
réunion	հաւարում
réveil	զարթնում
revu	նորէն տեսնուած
riche	հարուստ
richesse	հարստութիւն
rideau	վարագոյր
rien	ոչինչ

rigol	կորի, առուակ
rira	պիտի խնդայ
rixé	կուիւ
robe	հագուստ
roi	թագաւոր
ronde	բոլորածեւ
rose	վարդ
rosier	վարդենի
rouet	մանոց
rouge	կարմիր
rouille	ժանգ
ruban	ժապաւէն
ruche	փեթակ
rue	փողոց

S

Sa	հր
sable	աւազ
sabot	սանդալ
sage	իմաստուն
sagesse	իմաստութիւն
saison	եղանակ
sais-tu	զիտես
sale	աղտոտ
salle à manger	սեղանատուն
salon	հիւրասրահ
salutation	բարեւտուք
samedi	շաբաթ
sandale	տրիխ
sans	առանց
s'asseoir	նստիլ
satin	սնդուս
sauvage	վայրենի
savon	օժառ
sceau	կնիք
scène	տեսարան
science	գիտութիւն
scie	սղոց
scié	սղոցուած
semaine	շաբաթ
semi	կէս
sent	ազդու
sens	զգայարան

sent
 s'en vint
 se plaît
 septembre
 septième
 sera
 seréin
 sert
 service
 servir
 se tient
 seul
 seuil
 sexe
 signal
 signifie
 sobre
 sœur
 soie
 soierie
 soif
 soir
 sorte
 soulier
 souris
 sous
 spare
 spiral
 stable
 stage
 stalle
 station
 store
 style
 sucre
 sur
 surlendemain
 symbole
 symptome

կ'զգայ
 կու գայ
 հանոյր կ'զգայ
 սեպտեմբեր
 եօթներորդ
 պիտի ըլլայ
 պայծառ
 կը ծառայէ
 ծառայութիւն
 ծառայել
 կը կենայ
 մինակ
 սեմ
 սեռ
 նշան
 կը նշանակէ
 ժուժկալ
 քոյր
 մետաքս
 մետաքսեղէնք
 ծարաւի
 իրիկուն
 տեսակ
 կօշիկ
 մուկ
 տակ
 ցնճոր
 ոլորապտոյտ
 հաստատ
 վարժակայր
 նստարան (թատ-
 կայարան [րոնի])
 վէժ=ստոր
 ոճ
 շաքար
 վրայ
 երրորդ օր
 խորհրդանշան
 ախտանշան

T

Table
 tableau

Սեղան
 ցուցակ

tableau noir
 tailleur
 tante
 tant pis
 taxe
 temps
 tend
 terrain
 terre
 tête
 tient
 toile
 toit
 tomate
 tombeau
 tonneau
 torchon
 total
 tous
 tracer
 traîne
 treille
 troisième
 tronc
 trou
 troupeau
 trouve
 tube
 tue
 turban
 tympan

գրատախտակ
 դերձակ [քոյր
 հօրաքոյր, ձորա-
 աւելի գէշ
 սակ
 ժամանակ
 կ'երկարէ
 գետին
 հող
 զրուխ
 կը բռնէ
 կտաւ
 կտանիք
 լօյիկ
 գերեզման
 տակառ
 սրբիչ
 գումար
 ամէն
 գծել
 կը քաշէ
 սարփինայ
 երրորդ
 իրան
 ծակ
 հօտ
 կը գտնէ
 խողովակ
 կ'սպաննէ
 փակեղ
 թմբուկ

U

Un, une
 uni
 utile

Մէկ
 միացեալ
 օգտակար

V

Va
 vache

Կ'երթայ
 կով

vaisselle
 vendange
 vendredi
 vénéz
 venu
 ver-à-soie
 verger
 vermicelle
 verra
 vers
 veston
 vêtement
 veuf
 veuillez
 veut
 viande
 vide
 vie
 vieille
 vieillesse
 vient
 vieux
 vigne
 vigneron
 village
 ville

սեղանասպասք
 այգեկուծք
 ուրբաթ
 եկէք
 եկած
 շերամ
 մրգատան
 թելահայտ
 պիտի տեսնէ
 դէպ ի
 կարճագգետիկ
 հագուստ
 այրի
 հասնցէք
 կ'ուզէ
 միս
 պարսպ
 կենար
 ծեր
 ծերութիւն
 կու գայ
 ծեր
 որթատունկ
 այգեպան
 գիւղ
 քաղաք

vin
 vite
 vive
 vivent
 voici
 voila
 voit
 voiture
 vomit
 vont
 vote
 votre
 vôtres
 vous
 vous appelez-vous
 vrai
 voyelles
 voyez-vous

գինի
 շուտ
 կեցցէ
 կ'ապրին
 ահաւասիկ
 ահա
 կը տեսնէ
 կյանք
 փխսած
 կ'երթան
 քուէ
 ձեր
 ծերինները
 դուք
 կը կոչուէք
 ճշմարիտ
 ծայնաւոր
 կը տեսնէք

Y
 Yeux
 Աչքեր

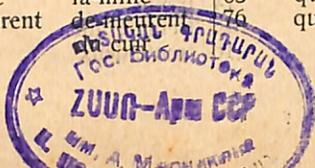
Z
 Zéro
 Չերոյ

Un	1	diz-sept	17
deux	2	dix-huit	18
trois	3	dix-neuf	19
quatre	4	vingt	20
cinq	5	vingt et un	21
six	6	vingt-deux	22
sept	7	vingt-trois	23
huit	8	vingt-quatre	24
neuf	9	vingt-cinq	25
dix	10	vingt-six	26
onze	11	vingt-sept	27
douze	12	vingt-huit	28
treize	13	vingt-neuf	29
quatorze	14	trente	30
quinze	15	trente et un	31
size	16	trente-deux	32

trente-trois	33	soixante-sept	67
trente-quatre	34	soixante-huit	68
trente-cinq	35	soixante-neuf	69
trente-six	36	soixante-dix	70
trente-sept	37	soixante-onze	71
trente-huit	38	soixante-douze	72
trente-neuf	39	soixante-treize	73
quarante	40	soixante-quatorze	74
quarante et un	41	soixante-quinze	75
quarante-deux	42	soixante-seize	76
quarante-trois	43	soixante-dix-sept	77
quarante-quatre	44	soixante-dix-huit	78
quarante-cinq	45	soixante-dix-neuf	79
quarante-six	46	quatre-vingts	80
quarante-sept	47	quatre-vingt et un	81
quarante-huit	48	quatre-vingt-deux	82
quarante-neuf	49	quatre-vingt-trois	83
cinquante	50	quatre-vingt-quatre	84
cinquante et un	51	quatre-vingt-cinq	85
cinquante-deux	52	quatre-vingt-six	86
cinquante-trois	53	quatre-vingt-sept	87
cinquante-quatre	54	quatre-vingt-huit	88
cinquante-cinq	55	quatre-vingt-neuf	89
cinquante-six	56	quatre-vingt-dix	90
cinquante-sept	57	quatre-vingt-onze	91
cinquante-huit	58	quatre-vingt-douze	92
cinquante-neuf	59	quatre-vingt-treize	93
soixante	60	quatre-vingt-quatorze	94
soixante et un	61	quatre-vingt-quinze	95
soixante-deux	62	quatre-vingt-seize	96
soixante-trois	63	quatre-vingt-dix-sept	97
soixante-quatre	64	quatre-vingt-dix-huit	98
soixante-cinq	65	quatre-vingt-dix-neuf	99
soixante-six	66	Cent	100

Վ Բ Ի Պ Ա Կ

Էջ	սխալ	ուղիղ	Էջ	սխալ	ուղիղ
15	ou	où	44	chapeau	chapeaux
20	appelez	appelez	46	votres	vôtres
21	bordo	borde	62	tablau	tableau
35	fam-ille	fa-mille	63	qui	quoi
37	dem-eurent	de-meu-ent	76	quel	sur
42	en cuir	en cuir			qi



Ա. ԵԱԶԸՃԵԱՆ ԳՐԱՏԱՆ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՔ

Ա. ԱՐԱՊԵԱՆ

2. Ոսկեմասեցիկ. Բ. զիրք
3. Շակեմասեցիկ. Գ. զիրք

Գ. ԽԱԶԿՈՆՑ

Ա. ԱՇԱՐՀԱԳՐՈՒՄԸ ԴԱՍԵՆՔԱՅՔ

- | | |
|-------------------------------------------|-------|
| 1. Ա. Շառհազարիւն. Տարրական, Բ. թիւ . . . | 2 րո. |
| 2. Ա. Շառհազարիւն. Միջին Բ. թիւ . . . | 5 5 |
| 3. Ա. Շառհազարիւն. Բարձր. Բ. թիւ . . . | 10 |

Բ. ԿՐՈՆԻ ԴԱՍԵՆՔԱՅՔ

- | | |
|----------------------------------------|------|
| 4. Կրօնի ուսում. Տարրական Բ. թիւ . . . | 4 |
| 5. Կրօնի ուսում. Միջին Բ. թիւ . . . | 6 |
| 6. Կրօնի ուսում. Բարձր. Ա. թիւ . . . | 12 5 |

Գ. ՀԱՅՄՈՒԹԵԱՆ ԴԱՍԵՆՔԱՅՔ

- | | |
|--------------------------------------------|----|
| 7. Հայոց պատմութիւն. Տարրական Ա. թիւ . . . | 6 |
| 8. Հայոց պատմութիւն. Միջին Ա. Ա. թիւ . . . | 7 |
| 9. Հայոց պատմութիւն. Միջին Բ. Ա. թիւ . . . | 10 |
| 10. 11. 12. Ընդհ. պատմութիւն. 3 զիրք | |

Դ. ԲԱՆԱԲԱՑԻԱԿԱՆ ԿՐՈՒԹԻՒՆ

- | | |
|--------------------------------------------------|---|
| 13. Դուռն պիտի ըլլա. Միջին Ա. թիւ . . . | 6 |
| 14. Դուռն պիտի ըլլա. Բարձր. աղջկանց Ա. թիւ . . . | 8 |
| 15. Դուռն պիտի ըլլա. Բարձր. մանչոց Ա. թիւ . . . | 8 |

Գին 3 դրո:

Հայ Գրատեղ հասարակութեան ծանօթ է թէ ուղղապէս մեզի դիմողներուն շահ նպաստաւոր պայմաններ ու մեծ ծախանակ զեղջ կը տրուին:

ԱՌԹԻՒՆ ՕՒՑՈՒԻՒՆ

Գրատեղն ուղղակի հասցէին դիմել

78-86 12/95
գրքի փոխարեն

1000

2013

« Ազգային գրադարան



NL0058816

